

GLOSSAR

Lemmata wurden nur aufgenommen, wenn sie innerhalb des Skt. selten oder nicht belegt sind. Lemmata, die spezifisch für das JS sind, wurden vollständig aufgenommen. Dies geschieht auch in Hinblick auf eine noch ausstehende umfassende Lexikographie des JS. *Termini technici* wurden umfassend, doch nicht vollständig aufgenommen. Ihre Aufnahme hängt von Grad ihrer Bezeugung und der Sicherheit ihrer Lesung ab. Bei den *termini technici* kann unterschieden werden zwischen administrativen (adm.), diplomatischen (dipl.), jinistischen (jin.), juristischen (jur.), fiskalischen (fisc.), Maßeinheiten (mens.) und Münzbezeichnungen (mon.).

Die Abkürzungen richten sich nach den üblichen Konventionen. Es wird zuerst die Bedeutung innerhalb der LP mit den entsprechenden Belegen gegeben; (fn) bzw. (K) hinter den Belegangaben verweisen auf Erläuterungen in den begleitenden Fußnoten bzw. im Kommentar zur Übersetzung. Anschließend werden relevante Parallelen aus dem JS, dem epigraphischen Sanskrit (Epi), Pkt., der Alt-Guj. (OG), Guj. bzw. anderen neuindischen Sprachen gegeben, gefolgt vom entsprechenden Eintrag im CDIAL.

Etymologien werden in der Regel mit "←" (herzuleiten aus) bzw. "?←" (unsicher herzuleiten aus) eingeführt. Abkürzungen werden mit "abbr." gekennzeichnet.

Lemmata, die sehr häufig belegt sind, sind nicht in all ihren Belegen erfaßt.

- agrīka** 1.) "vorherig, ehemalig, früher/earlier, former": 2.35.1.2; 2.37.2; Z 11.1.2. Epi V.S. 1348: *agrīka-palamāna* (Bhandarkar 1912, 21, Z.9). 2.) "ursprüngliches Kapital/capital": 2.40.2.
- agrīkṛta** = *agrīkākṛta*: Z 12.1. Cf. **agrīka**.
- agretana** "früherer/earlier": 1.22. JS Balbir 1982, 63.
- aṃkatas** Cf. **aṃke**.
- aṃke** "in Worten/in words": 2.5.3; 2.17.6 (*aṃkato 'pi*); 2.35.2.2,3; 2.40.2. Cf. Guj. *aṃke bāṃdhavum* "to write out in figures, hence to fix an amount by writing it in words" (Mehta/Mehta s.v.). Aber: *atrāṃkato 'pi* "in Zahlen/in figures": 2.2.2 (fn). *Waffenart/kind of weapon*: "Angriffswaffe/offensive weapon": 2.1.2 (fn).
- aṃgaprahāra** (t.t.) "Kredit/loan": 2.32.4,5. Guj. *aṃgāudhāra* "borrowed on personal security" (Mehta/Mehta s.v.); "vzjyaty i dolg (v kredit)" (Mamaeva 1990, 44). < Skt. *uddhāra* "Anleihe, Schuld" (pw s.v.).
- aḍḍāṇaka n.** (t.t.) "Pfand/pledge": 1.16; 2.33.1,2 (*aḍḍāṇake mukta*); 2.35.1.1 (*aḍḍāṇake mukta*); 2.35.1.2 (*grhāḍḍāṇaka*; *uḍḍāṇaka*); 2.35.1.3 (*grhoḍḍāṇaka*); 2.35.2.1 (*kṣetrāḍḍāṇaka*); 2.35.2.2 (*kṣetroḍḍāṇaka*); 2.36.3; 2.37.2 (*aśvāḍḍāṇaka*); 2.37.3 (*ghotakoḍḍāṇaka*); 2.37 A (*putroḍḍāṇaka*); 2.39.5. JS Somatilakasūri: Kumārapāladevacarita, v.76: *viśopakaika-caṇakān grhītvā bubhuje svayaṃ/mūlyam mārggayate tasmai khadgam aḍḍāṇakam dadau* "Er nahm

- sich Erbsen (im Wert von) einem *viśopaka* und aß sie selbst. Dem, der (ihn) um die Bezahlung bat, gab er (sein) Schwert als Pfand.“ Guj. *āḍa* f. ”Pfand“, *āḍamām* (Lok.) *mūkavum* ”verpfänden“ (Mamaeva 1990 s.v.). Etymol. unklar: ?< Skt. *ā-dhā*- Kaus. ”verpfänden“ (CDIAL 1164: Guj. *āḍata* f. ”agency, brokerage“). Oder zu verbinden mit Ka. *aḍavu/aḍapu* ”pledge, deposit, mortgage“ / Tu. *aḍavu/aḍāvu* ”mortgage, pledge“ (Burrow/Emeneau 1984, 9)?
- aṇāḍiyaka** (t.t.) *Landtyp/type of land*: ”Ödland/uncultivated land (?)“: 2.17.1 (*fn*); 2.17.2 (*-ānamḍiyaka*).
- atyādarapara** (< Skt. *ādara* ”Beachtung, Bemühung um, das Augenmerk haben auf, Lust zu“ (pw s.v.)) ”große Bemühung zeigend/showing great efforts“ : 2.30.3.2. Aber: *atyādarapara* ”recht vorsichtig“ (pw s.v.).
- adhi°** abbr. *adhikārin* ”Angestellter, Beamter/official“: 2.7.1; 2.9.1; 2.10.2; 2.12.1; 2.21.1,2(*adhika*),3,4,5(*adhika*),6; 2.22.1,2; 2.24.1–3; 2.25.1,2; Z.11.1. Cf. Sircar 1966, 6f.
- adhika** Cf. **adhi°**.
- adhivāsānā** (t.t. jur.) ”Herbeirufung/invocation“: 2.19.v.1. < Skt. *adhivas* Kaus.; synonym: Pi. *āvāhana* (58).
- adhau kṛta** Cf. **ādhaus kṛta**.
- anirvṛti** f. Cf. **anivṛtti**.
- anivṛtti** f. (< Skt. **anirvṛti* < *nirvṛti* ”innere Zufriedenheit, Wohlbehagen usw.“ (pw 3,220,1)) ”Unruhe, Sorge/agitation, worry“: 1.5; 1.8; 1.12; 1.15; 1.20 (*anirvṛti*). JS *nirvṛtti* ”tranquility, satisfaction“ (Sandesara/Thaker, 153); Guj. *nivṛtti* u.a. ”Ruhe“ (idiom.) ”auf diese Art und Weise/in this manner“: 2.37.2. Cf. **evamṇariṇā**.
- amtarastha** (t.t. jur.) ”Bürge, *Vermittlungsbürge/surety, *surety for mediation“: 2.3.5; 2.32.3 (*fn*); 2.39.1 (*fn*, *amtarāpratibhū*); 2.41.2; 2.42.1 (*amtarāpratibhū*); 2.44 (*amtara*); Z 17. Synonym: *pratibhū*, *ādhipāla* etc.
- amṭara** Cf. **amṭarastha**.
- amṭarā** Cf. **amṭarastha**.
- apavaraka** ”Wohnraum/living room“: 2.35.1.3. pw s.v.: m.n. ”Schlafgemach“; JS *apavaraka* m. ”the inner apartment of a house“ (Sandesara/Thaker, 43; 105); Guj. *oraḍo* m. ”a large room, an apartment; the principal room in a house“ (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 450.
- apūryamāṇa** ”fehlend, ausstehend (*Geld*)/wanted (*money*)“: 2.17.5 (*fn*). Cf. JS *na pūryate* ”is not enough“ (Bhayani 1983, 416, 419). Cf. **thākamāna**.
- abhayadānākṣara** Cf. **abhayākṣara(patra)**.
- abhayākṣara** (–*patra*) (t.t. dipl.) ”Urkunde über (die Gewährung von) Sicherheit/document about (the granting of) safety“: Z 11.1,2 (*K*); Z 12.1 (*abhayadānākṣara*).
- abhyāgata** m. ”Gast/guest“: 1.7. Cf. pw s.v. *abhyāgata* ”Gast“.
- avalagā** f. ”Dienst/service“ (parallel: *sevā*): 2.3.7; 2.10.5. JS *avalagā* ”service, attendance“ (Sandesara/Thaker 106); Pārśvanātha-

- caritra *ava-lag-* "serve"/ *avalagā* "service" (Bloomfield 1919, 222), PPS, 53.22 *ulagā* (Sandesara/Thaker, 114), 54.13 *oṃlagā* (Ebd., 115); OG *olagā*, *ulagā*; Guj. *oḷaga* f.; Pkt. *oḷaggā* (Oberlies 1993, 47) [< Pkt. *olagga* "following"]. Cf. Bloomfield 1919, 222f.; Bloomfield 1923a, 225; Oberlies 1993, 47 mit weiteren Lit.-ang.; CDIAL 822/823.
- avaṣṭabdhi** f. (< Skt. *ava-ṣṭabh-* "versperren" (PW s.v.); "to hinder, stop, arrest, hold or keep back" (Apte, 257)) "Behinderung/objection": 2.5.1; 2.5.2. Cf. JS *avaṣṭabdhini* "a binding, a bond" (Sandesara/Thaker, 107).
- avaserī** f. "Sorge/care": 1.15; 1.18. Dalal/Shrigondekar, 127: "care; anxiety, concern"; parallel **anivṛtti**/**anivṛti**. Etymol. unklar.
- avāsa** "Haus/house": 2.39.4. Guj. *avāsa* m./ *āvāsa* m.; CDIAL 1432.
- aśvapatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über (die Verpfändung von) Pferden/deed about (the mortgage of) horses": 2.0.v.5; 2.37.1; 2.37.2 (*aśvāddānaka*^o).
- aśvavikraya(patra)** (t.t. dipl.) "Urkunde über (die Steuerveranlagung beim) Verkauf von Pferden/deed about (the tax assessment at) sales of horses": 2.0.v.2 (*aśvakṛita*); 2.11 (K).
- aṣṭapraharikya** "innerhalb von acht *praharas* (= 24 Stunden)/within 8 *praharas* (= 24 hours)": 2.17.5 (*aṣṭapraharicha*); 2.32.1 (*aṣṭaprāharika*); 2.32.2; 2.32.4 (*aṣṭapraharika*); Z 16.
- aṣṭapraharika** Cf. **aṣṭapraharikya**.
- aṣṭaprāharika** Cf. **aṣṭapraharikya**.
- asārīyaka** (?) "Taugenichts, Krimineller/good-for-nothing, criminal": 2.37.2. ?< Skt. *asāra* "untauglich, wertlos, nichtig" (idiom.) "vollständig, zur Gänze/wholly": 2.37.1 (fn); 2.37.3 (*ākarnapucchāmtam*).
- ākarnapuccham** Adv. Cf. **ākarnapuccham**.
- ākarnapucchāmtam** Cf. **ākarnapuccham**.
- ājanmāvadhi** Adv. "bis ans Lebensende/till the end of one's life": 1.9.
- ādīkṛta** "verpfändet/pledged": 2.36.1. Guj. *āḍa* f. "Pfand". Cf. **aḍḍānaka**.
- ādeśapatra** (t.t. dipl.) "Weisungsurkunde/deed of instruction": Z 13.
- ādhipatra** (t.t. dipl.) "Pfandbrief/credit letter": 2.0.v.5 (*āhi*^o); 2.35.1.4 (*āhi*^o); 2.36.1; 2.36.2 (*āhi*^o).
- ādihau** kṛ- (Skt. *ādhi*) "verpfänden/to pledge": 2.17.5 (& *adhau*); 2.36.2; 2.37.3 (& ^o*kṛtya*).
- ābhīra** *Name einer Kaste/name of a caste*: 2.45 (fn).
- āya** Cf. **āyapada**.
- āyapada** "Einkünfte, Einnahmen/incomes": 2.3.5; 2.9.2; 2.17.4; 2.22.2,3,4 (*āya*); 2.35.2.1; 2.38.2. Epi V.S. 1320 (Sircar 1962, 149, Z.37); Paramāra V.S. 1344: *colāpikā āyapadam dattam* (B. Sastri 1916, 79, Z.38).
- ālāpa** (t.t. dipl.) *Urkundenart/kind of document*: Z 3.
- āśīrvāda** (t.t. dipl.) *Urkundenart/kind of document*: "Segenswunsch/ blessing": 2.0.v.4 (*āśis*); 2.31.
- āhipatra** Cf. **ādhipatra**.

- āhipāla/āhivāla** (t.t. jur.; = Skt. *ādhipāla*) "Bürge/surety": 2.17.5 (**fn**, *āhipāla*); 2.35.1.2 (*āhivāla*); 2.37.1 (*āhipāla*). Cf. **pratipālaka**.
- ucaṭa** "Schwierigkeit, Behinderung, Störung, Ärger/difficulty, objection, hindrance, trouble": 2.17.6; 2.32.2. Mar. *ucaṭa* nb. *ucāṭa* (Molesworth, 87). Cf. **uccāṭa**, **kucaṭa**.
- uccāṭa** m. (< Skt. *uc-caṭ-* Kaus., parallel *khaścā*) "Schwierigkeit, Behinderung, Störung, Ärger/difficulty, objection, hindrance, trouble": 2.4.3. Pkt. *uccāṭa* "*rokanā, nivāranā*" (PSM s.v.); Guj. *uccāṭa/ucāṭa* m. "impatience, anxiety" (Mehta/Mehta, 190f.); CDIAL 1635. Cf. **ucaṭa**, **kucaṭa**.
- uccālaka** "bewegliche Waren; Haushaltswaren/movables, household furniture": 2.4.4. Guj. *ucālo* "household furniture that can be easily moved about" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 1644.
- ujvalākṣara** (t.t. dipl.) "Urkunde über die Wiederaufnahme (eines Sohnes)/ deed about the taking back (of a son)": Z 12.1 (**fn**). Cf. **kṛṣṇākṣara**.
- uḍada** "Phaseolus radiatus": 2.40.1 (**fn**). Hemaçandra: Deśināmamālā 1.98 *uḍido māśadhānyam* (v.l. *uḍamdo*); JS *uḍada* (Sandesara/Thaker 1965/66, 413); Guj. *aḍada* m. "Bohne, *Phaseolus radiatus*"; CDIAL 1693. Wahrscheinlich aus dem Dravidischen (cf. Burrow/Emeneau 1984, 67, Nr. 690). Für *u/-a-* cf. **uḍḍāṇaka/aḍḍāṇaka**.
- uḍḍāṇaka** (v.l.) Cf. **aḍḍāṇaka**.
- utkarṇita** (?) "erschreckt/frightened" oder/or "davongelaufen/run away": 2.37.2 (**fn**).
- utta** (= Pkt. < Skt. *putra* (Pischel 1900, § 151)) "Sohn/son": 2.3.7; Z 4. Cf. abbr. *u/utra* (Lüders 1905/06, 204).
- uttara** 1.) (t.t. jur.) "Klageerwiderung/reply": 2.15.1. 2.) Cf. **uttāra(ka)**.
- uttāra(ka)** (t.t. dipl.) *Urkundenart/kind of document*: 2.0.v.2; 2.9.1 (**K**, *uttara*, *uttarākṣara*, *uttāraka*); 2.9.2 (*uttarākṣara*, *uttāraka*); 2.9.3 (*uttārākṣara*, *uttāraka*).
- utthānapatrikā** Cf. **utthāpanikāpatra**.
- utthāpanikāpatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über (den Befehl zum) Aufbruch/deed about (the order to) depart": Z 5.1 (*utthānapatrikā*); Z 5.2. Aber JS *utthāpanikā* "an instigation (to fight)/taking a lead (in fight)" (Sandesara/Thaker, 9, 111).
- utpaṭ-** Kaus. "emporheben / to raise, lift": 2.39.1 (**fn**; *utpāṭita*); 2.42.1; 2.43.1,2; 2.44. JS *ut-paṭ-* Kaus. (Sandesara/Thaker, 46; 113); Guj. *upāḍavum* (= Kaus. < *upāḍavum*); CDIAL 1809f.
- udaraghāta** (?) 2.39.4 (**fn**).
- udgaṇaka** (?) "Abrechnung/account": 2.10.1 (**fn**).
- udgaṇanīya** "abzurechnen/to be accounted": 2.3.5; 2.10.2. Cf. **udgaṇaka**.
- udgrh-** Kaus. "besteuern, Steuern eintreiben/to tax, to collect taxes": 2.3.5; 2.7.2; 2.9.1,2; 2.17.1,2. JS *ud-grh-* Kaus. (Sandesara/Thaker, 10, 47, 112); Guj. *ugharāvavum* "(Steuern, Pacht usw.) eintreiben"; CDIAL 1697.
- udgrahaṇaka** Cf. **udgrāhaṇa(ka)**.

- udgrāhaṇa(ka)** (t.t. fisc.): **1.** "Steuereintreibung/collection of revenue": 2.7.1 (*udgrahaṇaka*); 2.12.3. **2.** "eingetriebene Steuer-gelder/collected taxes": 2.7.3; 2.10.3. JS *udgrāhaṇaka* (Sandesara/Thaker, 10, 112). Cf. **udgrh-** Kaus.
- uddha** (t.t. fisc.) "pauschal/in a lump sum": 2.5.5 (**K**); 2.17.1,2 (**K**); 2.17.4 (*ūdhadyā*). Guj. *ūdhada* "pauschal".
- uddhāra** (t.t.) "Anleihe, Kredit/credit": 2.17.5; 2.35.1.1; 2.35.2.1; 2.37.1; 2.37.2 (*uddhārapatra*); Z 11.1; Z 16. Cf. DhŚ *uddhāra* "Anleihe, Schuld" (pw s.v.); JS *uddhāra* "on credit" (Sandesara/Thaker, 112); Guj. *udhāra*; CDIAL 2018. Cf. **uddhṛ-**, **uddhāre grh-**, **uddhāre**.
- uddhāre grh-** "auf Kredit nehmen/to take on credit": 2.17.6. Cf. **uddhṛ-**, **uddhāra**.
- uddhārapaddhāra** (t.t.) "Anleihe, Kredit/credit": 1.15. Mar. *udhārapādhara* "from *udhāra* by reduplication and used for it comprehensively and loosely. Borrowing and loaning" (Molesworth s.v.). Cf. **uddhāra**.
- uddhṛ-** Kaus. "Kredit aufnehmen/to take a loan" (mit *upari* "zulasten/on"): 1.22; 2.37.2; Z 15 (*upari uddhārya*). Guj. *udhāravum* "to debit" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 2009.
- udvyāṣedha** (t.t. adm.) "Aufhebung der Konfiskation, Restitution/removal of confiscation, restitution": 2.0.v.4 (korrupt *vyāṣedha*); 2.20.1*(**fn**),2,3 (*uvyāṣedha*); 2.26.1 (*uvyāṣedha*). Cf. **vyāṣedha**.
- upagata n.** Cf. **upagatā f.**
- upagatā f.** (t.t. jur. / dipl.) "Zahlungsbeleg, Quittung / receipt": 2.0.v.4,14; 2.23.3 (**fn**); 2.24.1 (**K**); 2.24.2 (*upagata n.*); 2.24.3,4 (*upagatapatra, upagata*); 2.24.5; Z 10.
- upacāra** "Darbringung, Geschenk/oblation": 2.2 (**fn**: *pañcopacāra*).
- upadivya** (t.t. jur.) "untergeordnetes Ordal/subordinate ordeal" (= *śapatha* "Eid/oath"): 2.19.v.7.
- upayācita n.** "(Opfer-)Geschenk, Gabe/offering (for a deity)": 1.8. JS *upayācita n.* "an offering, especially to the deities, to render them propitious" (Sandesara/Thaker, 113 < PPS, 92.13), *upayācitikṛ-* (Ebd., 10).
- uparahīṃḍīyām** (Guj. N.Pl.m.; t.t.) *Art von Beamten/kind of officials*: Z 1 (**fn**). Cf. **hīṃḍīyaka**.
- upāya** (t.t.) "Mittel (der Außenpolitik)/ means (of foreign policy)": 2.18.2 (**K**).
- urandara m.** (?): Z 4 (**fn**).
- ulluṃcana** "Entleeren, Ausschöpfen/emptying, draining": 2.39.5. Aber Skt. "das Zausen, Zerren an, Ausreißen (z.B. der Haare)" (pw s.v.); möglicherweise fehlerhafte Sanskritisierung von Guj. *ulecavum* "ausschöpfen, auspumpen" (CDIAL 2061 "udricyatē"). Vgl. auch Mehta/Mehta, 229, die Guj. *ulecavum* ebenfalls aus Skt. *ul-luñc-* herleiten.
- uvyāṣedha** Cf. **udvyāṣedha**.
- ūdhadyā** Cf. **uddha**.
- ūrdhvadehikakriyā** "Totenzeremonie/ceremony of death": 2.40.2 (**fn**).

- ekamuṣṭyā** (idiom.) "auf einmal/ at once": 2.17.5 (fn); 2.32.1; 2.36.1,2; 2.37.2; Z 16; Z 17. Cf. Gujarāṭī-Originaldokument V.S. 1716 *eki mīṭhi* (Parikha/Śelata 1986, 203, Z.66f., Z.71).
- ekasaṃkalitapatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über eine gemeinsame (Kreditaufnahme)/ deed about a common (loan)": 2.32.5.
- evampariṇā** (idiom.) "auf diese Weise/ in this manner": 2.17.4. Guj. *evī pere* "in this way" (Dalal/Shrigondekar, 108). Cf. **anenāpi pariṇā**.
- oha** (= Skt. *ogha*) "Flut, Menge/ flood, multitude": 1.4. OG *oha*; CDIAL 2565 (*augha*).
- ka** abbr. *kaparda(ka)/kapardī*: 2.7.4 (K).
- kacakaḍam** (Guj. N.Pl.n.) "Schildkrötenpanzer, Schildpatt/ tortoise-shell": 2.30.4.2. Guj. *kacakaḍam* n.; CDIAL 2619 (*kacchapam*).
- kaḍiyā** m. "Bauarbeiter/ mason": 2.35.1.2. JS *kaṭika* m. "a brick-layer, a mason" (Sandesara/Thaker, 115); Pkt. *kaḍaia* m. "carpenter"; Guj. *kaḍiyo* m. "Maurer, Bauarbeiter"; CDIAL 2631.
- kaṭaka** n. "Armee/army": 2.44 (idiom.: *upari kaṭakam kartavyam*). Guj. *kīḍi upara kaṭaka caḍāvavum* "eine Armee gegen eine Ameise aufstellen"; JS *kaṭakārambha* "speeding with an army" (Sandesara/Thaker, 49).
- kaṭakā** f. (?) "Heerlager/ army camp": 2.3.5 (fn).
- kaṭārā** f. "Dolch/dagger": 2.42.2. JS *kaṭārā* m. "a dagger" (Sandesara/Thaker, 49); Pkt. *kaṭārī*; Guj. *kaṭāra* f.; CDIAL 2860.
- kaḍāhi** f. "Pfanne/ pan": 2.40.2. JS *kaṭāhi/kaṭāhikā/kaḍāhi* f. "a frying pan" (Sandesara/Thaker, 115f.), *kaṭāha* m. (Ebd., 49); Guj. *kaḍāi/kaḍā/kaḍhā/kaḍhāi* f. "Pfanne"; CDIAL 2638.
- kaṇa** "Korn, Getreide/ grain": 2.2; 2.7.1; 2.17.4 (& *kaṇaka*); 2.32.2 (*kaṇa-haṭṭikā*); Z 8. JS *kaṇavrtti* "maintaining oneself and the family by begging grains" (Sandesara/Thaker, 49, 116); Guj. *kaṇa* m.; CDIAL 2661. Cf. **kaṇabhakta(ka)**.
- kaṇabhakta(ka)** (t.t. fisc.) "Getreidespeise (= Naturalabgabe für Beamte)/ grain meal (= natural provisions for officials)": 2.7.1-3; 2.12.1,2; 2.22.3 (*kaṇaka*^o); 2.30.5; Z 5.1; Z 6.2; Z 13. Cf. **kaṇa**.
- kadāpi** "wenn/ if" (...*tadā*): 2.35.1.2; 2.36.2; 2.37.2; 2.39.4; Z 12.1.
- karakacakaṃdala** n. "Streit/quarrel": 2.17.5. Guj. *kaca(kaca)* f. "lauter Streit" (CDIAL 2612), *karakara* f.
- karaḍi** "Reis/ rice": 2.40.1. Dalal/Shrigondekar, 122 "= Guj. *karaḍa* (f.), i.e., rice once ground and divested of its outer husk" [< Mehta/Mehta, 296].
- karaṇa** (t.t.) "Amt/ office": 2.32.2.
- karṇa** "Bezeichnung des diakritischen Zeichens für den Vokal ā/ name of the diacritic grapheme for the vowel ā": 1.0.3.1 (K).
- karpaṭa** "Kleidung, Gewand/ cloth": 2.30.4.2. Guj. (< Skt.) *karpaṭa* n. "Stoff, Kleidung, Gewand"; CDIAL 2871. Cf. **karpaṭa-bhāva**.
- karpaṭakābhāvyā** Cf. **karpaṭabhāva**.

- karpaṭapada**
karpaṭabhāva Cf. **karpaṭabhāva**.
(t.t. fisc.) "Einkommen für den Unterhalt, Unterhalt/income for the subsistence, subsistence": 2.5.2 (**K**); 2.5.4 (*karpaṭapada*); 2.9.1 (*karpaṭakābhāvya*); 2.9.2 (*karpaṭābhāva*); 2.14.5 (*kāmpaḍāpada* < Guj. *kāpaḍa*). Cf. **karpaṭa**.
- karpaṭabhāva**
karmasthāya m. Cf. **karpaṭabhāva**.
"Baumaßnahmen/construction works": 2.34.2. JS *karmasthāya* m. "any construction work" (Sandesara/Thaker, 12, 50, 118). Aber *karmasthāya* m. "a chief engineer" (Ebd.); Guj. *kamathāyo* "1. geübter Maurer; 2. Architekt, Baumeister; 3. Bildhauer".
- kalasī**
(t.t. mens.; < Skt. *kalaśī*): *Maßeinheit für Getreide/measure for grain*: 2.5.4 (**K**); Z 6.1.
- kalāra**
kalikāvali(ka) (?; t.t.) *Landtyp/type of land*: 2.17.4 (**fn**); v.1. *kālāra*, *balāra*.
"Streit/quarrel": 2.5.3 (**fn**); 2.17.5; 2.17.6 (*kalikāvalika-ucaṭa-rahita*; cf. **ucaṭa**); 2.32.2 (*kalikāvalika-ucaṭa-rahita*); 2.32.3,4; 2.36.2; 2.37.2; Z 16 (**fn**: *kalikāvalikucata* = °*ka-ucaṭa*?).
- kalyānatā**
"Glück, Wohlergehen/happiness, welfare": 2.30.4.1. JS *kalyānatā* (Śālibhadracaritra 1.101 [Bloomfield 1923b, 299]).
- kalhoḍā**
(?) Dalal/Shrigondekar, 107: "*valhoḍīyā* = rams": 2.17.1; 2.17.2 (*valhoḍīyā*).
- kaveluka**
"Dachziegel/tile": 2.34.1 (**fn**); 2.34.2 (*kāveluka*); 2.34.2 (*kivelū*); 2.35.1.2 (& *kivelū*): 2.36.1,2. Mar. *kaul*; CDIAL 2744 (*kapāla*).
- kaśāya**
kāṃśa
kāṃśīya
(t.t. jin.) "Leidenschaft/passion": 1.3 (**fn**).
(< Skt. *kāṃśya* n.) "Bronze/bronse": 2.40.2. Guj. *kāṃsum*. Für *s/s* cf. Guj. *kāṃśiyām*.
- "(bronzene) Schale/(bronse) bowl": 2.40.2. Guj. *kāṃsio* m. "a large open vessel" (< Skt. *kāṃśya*); Guj. *kāṃsām* n.Pl. / *kāṃsī* f. "cymbal"; CDIAL 2987.
- kāṃśya**
kāgada n. "Bronze/bronse": 2.40.2 (**fn**).
"Schriftstück, Brief/document, letter": 1.0.4. Cf. Skt. *kāgada* n. "Papier" (< NPers. *kāgaz*); Guj. *kāgaḷa* m. "Papier; Brief".
"(Bau)holz/(construction) wood": 2.35.1.2. Guj. *kāṭha/kāṭa* n./m. "Holz, Bauholz"; CDIAL 3120 (*kāṣṭha*).
- kāṇakakrayin**
(t.t.) *Art eines Diebes/kind of thief*: "Käufer von Diebesgut/buyer of stolen things": 2.18.v.9 (**K**).
- kāṃtīṇī**
(?) "gesponnener Faden/spun thread": 2.30.4.2. < Guj. *kāṃtī* (p.p.p. < *kāṃtavuṃ* "spinnen"; CDIAL 3433), *tānī* "Faden, Schnur".
- kāṃpaḍāpada**
kārāp- Cf. **karpaṭabhāva**.
(= *kr-* Kaus.) "machen lassen/to get done": 2.35.1.2 (Abs. *kārāpya*); 2.36.2 (Abs. *kārāpya*); 2.37.2 (Ger. *kārāpya*); 2.39.4. Pkt. *kārāv-* (PSM s.v.); Guj. *karāvavum* Kaus.
- kāruṇyatā**
kārūaka
kālākṣarita
"Mitgefühl/compassion": 2.30.2.1.
(Skt. *kāru*) "Handwerker/artisan": 2.17.4 (**K**).
(t.t.) "verstoßen/expelled": Z 12.1.

- kālākṣaritapatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über die Verstoßung (eines Sohnes)/ deed about the expelling (of a son)": Z 12.2. Cf. **kṛṣṇākṣara**.
- kālāra** Cf. **kalāra**.
- kāveluka/kivelū** Cf. **kaveluka**.
- kīlaka** "Holzsplitter/ wooden splinter": 2.37.2 (*kīlake sphuṭ-*); 2.37.3. Skt. *kīla/kīlaka* m. "zugespitztes Holz, Pfahl, Pflock, Keil" (pw s.v.); Guj. *kīla/kīlaka* m. "Holznagel; Holz-haken"; CDIAL 3202.
- kuṃkumapatrikā** (t.t. dipl.) "Einladungsschreiben zu einem festlichen Anlaß/ a letter of invitation at an auspicious occasion": 1.24 (K). JS *kuṃkumapatri* "a letter of invitation at an auspicious occasion" (Sandesara/Thaker, 121 < PPS, 59.7); Guj. *kuṃkumapatrikā* (< Skt.) "schriftliche Einladung zu einer Hochzeit u.ä."; *kaṃkotari/kaṃkotri* "Einladung zur Hochzeit"; CDIAL 3215.
- kucaṭa** (?) "Unannehmlichkeit, Streit/ trouble": Z 16 (*kalikāvaliku-caṭa*: *fn*; cf. **kalikāvali(ka)**). Guj. *kacāṭa* f. < *kacavāṭa* m. "displeasure, dissatisfaction, confusion, disagreement" usw. (Mehta/Mehta s.v.); Mar. *kacāṭa* m. "dilemma, strait, difficulty, trouble" (Molesworth s.v.). Cf. **uccāṭa, ucaṭa**.
- kuṭaṃ** abbr. *kuṭaṃbin* (= **kuṭuṃbin**).
- kuṭaṃba** "Familie/ family": 2.39.4; 2.40.1.
- kuṭaṃbaka/kuṭaṃbika/kuṭaṃbin** Cf. **kuṭuṃbin**.
- kuṭuṃ** abbr. **kuṭuṃbin**.
- kuṭuṃbin** "Bauer/ farmer, peasant": 2.5.4; 2.9.2 (*kuṭaṃbika*); 2.17.2 (*kuṭaṃbika*); 2.17.3 (*kuṭaṃbin*); 2.17.4 (*kuṭaṃbaka, kuṭaṃbika, kuṃṭaṃbika*); 2.32.1 (*kuṭaṃ*); 2.32.1 (*kuṭaṃbika*) etc. JS PC 53.1, 53.9 *kuṭuṃbin/kuṭuṃbika* "a farmer", Guj. *kaṇabī*; Mar. *kuṇabī*; Hindī *kunabī* (Sandesara/Thaker, 13); CDIAL 3235. Cf. Sircar 1966, 169: "a cultivator".
- kuṃṭaṃbaka/kuṃṭaṃbika** Cf. **kuṭuṃbin**.
- kudālā** m. "Spaten, Haue/ spade, hoe": 2.40.2. JS *kudāliyā* m. Pl. "men with hoe" (Sandesara/Thaker, 121); Guj. *kodāli/kodāḷo*; CDIAL 3286 (*kuddāla*).
- kuṃbhāṇī** (< Skt. *kumbha/kumbhī*) "Topf/ pot": 2.40.2.
- kuṃbhāra** "Töpfer/ potter": 2.17.4. Guj. *kuṃbhāra* "Töpfer"; CDIAL 3310 (*kumbhakāra*).
- kulayikā** (?): 1.15 (*kuyikā*); 1.18.
- kuśalaṃ vārttay-** (idiom.) "(jmdm.-Akk.) (etwas) mitteilen, (jmdn.) benachrichtigen/ to inform (somebody)": 1.2; 1.14; 2.28. Cf. Skt. *kuśalaṃ vad/brū/ vac* "Jmd. 'es gehe dir wohl' zurufen" (pw 2,84,3), *vārttay-* "jmd. unterhalten, sich mit jmd. in ein Gespräch einlassen, mit Acc. (< Hemacandra: *Paṛiśiṣṭaparrvan*)" (pw s.v.).
- kusi** "Grabestange/ an iron bar used in digging": 2.40.2. Pkt. *kusī* f. (PSM s.v.); Guj. *kosa/kośa* f. "an iron bar used in digging;

- a colter“; *kosalum* n. ”a bar of iron attached to a plough“ (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 3367 (*kuṣī*).
- (?) Dalal/Shrigondekar, 127 ”wrong“: 1.18.
- kuṣūtra** ”Axt/axe“: 2.40.2. OG *kuhāḍī* ”axe“ (Bender 1992, 386); JS *kuhāḍīyā* m.Pl. ”men with axe“ (Sandesara/Thaker, 122); Guj. *kuhāḍo* ”Axt“; *kuhāḍī* ”Äxtlein“; CDIAL 3244.
- kuṣṭa-kamḍala** ”Betrug / fraud“: 2.40.2. Cf. **kuṣṭa-kapaṣa**.
- kuṣṭa-kapaṣa** ”Hinterhältigkeit, Betrug / fraud“: 2.39.4. Guj. *kūḍakapaṣa* n. ”fraud in various matters“ (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 3395 (*kūṣṭa*), 3037 (*kāpaṣa*).
- kṛṣṇākṣara** (t.t. dipl.) ”Urkunde über die Verstoßung (eines Sohnes) / deed about the expelling (of a son)“: Z 12.1 (K). Cf. **kālākṣaritapatra**.
- keḍasar-koṭaḍī** (?) ”verfolgen / to pursuit“: 2.37.2 (**fn**).
- ”Umfassungsmauer / surrounding wall“: 2.34.2; 2.35.1.2; 2.36.2. JS *koṭṭa/koṣṭha(ka)* m. ”a rampart / a surrounding wall“ (Sandesara/Thaker, 55, 123); Guj. *koṭa* m. ”Festungsmauer“; aber JS *koṭa/koṭṭa* m. ”a fort“ (Sandesara/Thaker, 55, 123); Guj. *koṭaḍum* ”einzimmriges Haus; Mauer (eines Hauses)“; Guj. *koṭaḍī* f. ”kleines Zimmer, Gefängniszelle“; pw s.v. *koṣṭha* m. u.a. ”Vorratskammer; Ringmauer; *ein inneres Gemach“; s.vv. *koṭa/koṭṭa/koṭṭāra* m. ”Feste, Festung“. Offensichtliche Kollision der Sippe *koṣṭha* n. (Mayrhofer 1992, 404; CDIAL 3546) mit *kōṭṭa* m. ”Festung“ (Mayrhofer 1997, 124; CDIAL 3500) und *koṭa* m. ”Hütte“ (Mayrhofer 1997, 124; CDIAL 3493). Für *koṭaḍī* f. ”Mauer / wall“ cf. Epi V.S. 1263: (*uttarasyām śrīmad-rā*)*jakiya-mahā(...)***koṭṭaḍikā** (Ojha 1935, 647, Z.28).
- koṭhī** (< Skt. *koṣṭha*) ”(irdener) Krug / (earthen) jar“: 2.40.2. Guj. *koṭhī* ”großer Krug (zur Aufbewahrung von Getreide) / a large earthen jar (for storing grain)“; CDIAL 3546.
- koṣa** m./n. (t.t. jur.) *Art eines Ordals / kind of ordeal*: ”Weihwasser / Holy water“: 2.19.v.2ff. Cf. **koṣapāna**.
- koṣapāna** (t.t. jur.) *Art eines Ordals / kind of ordeal*: ”Weihwasser / Holy water“: 2.19.v.13; 2.39.4 (**fn**). Cf. **koṣa**.
- koṣṭikā** (?) : 2.0.v.10. Zu verbinden mit JS *koṭa* m. ”a fort“, *koṣṭ(h)a* m. ”a surrounding wall“ (Sandesara/Thaker, 123)? Cf. **koṭaḍī**.
- kauṭumbika** ”Bauer / farmer, peasant“: 2.17.1. JS Bharatakadvatrimṣikā 23 *kauṭumbika* ”a husband-man, a farmer“ (Hertel 1921, 55). Cf. **kuṭumbin**.
- krayāṇaka** ”Ware / merchandise“: 2.4.1 (*kriyamāṇaka*); 2.4.2; Z 1 (*kriyāṇaka*). JS *krayāṇaka* ”merchandise“ (Sandesara/Thaker, 124); *kriyāṇaka* ”grocery“ (Sandesara/Thaker 1965/66, 420); Simhāsanadvātrimṣikā *krayāṇaka* / vv.II. *kriyāṇaka*, *kriyayamāṇaka* (Weber 1878a, 437); Vetālapañcaviṃṣati (PW s.v.); Guj. *kariyāṇum*; CDIAL 3584.
- kriyamāṇaka / kriyāṇaka** Cf. **krayāṇaka**.

- kṣūṇa** n. 1.) "Ausgaben, Kosten/expenses": 2.10.4; 2.10.5 (*khūṇa*).
2.) "Vergehen/fault": 2.17.4. JS *kṣuṇṇa* "an evil, a fault" (Sandesara/Thaker, 125); *khūṇa* "a damage, a harm" (Ebd., 126); Pkt. *khūṇa* = *doṣa* (Jacobi 1967, 105); = "nukasāna; *hāni*" (PSM s.v.).
- kṣetrapāla** m. "Genius loci" (pw s.v.): 1.8. JS *kṣetrapāla* "the deity believed to be the protector of the place" (Sandesara/Thaker, 14; 56; 125); "the guardian of the country" (Tawney 1901, 174); "Genius loci et fundi (Weber 1878, 17, fn. 49 [Pañcadaṇḍachattraprabandha, 17]). = JS *kṣetrapati*, *kṣetrapa* (Sandesara/Thaker, ibid.; Pañcadaṇḍachattraprabandha, 17); Guj. *khetrapāla* "1. The God *Terminus*; 2. A Tutelary God, a patron saint" (Mehta/Mehta s.v.).
- khaḍa** "Stroh/straw": 2.37.1,2. Skt. (Lex.> PW s.v.) *khaḍa* m.n.; Guj. *khaḍa* n. "Gras"; CDIAL 3769; Mayrhofer 1997, 135.
- khaṃḍa-badara-nyāya** Cf. **khaṃḍa-badarīphala-nyāya**.
khaṃḍa-badarīphala-nyāya (t.t.) "Regel für Zucker und *badarī*-Früchte / rule for sugar and *badarī* fruits": 2.37.1 (fn; *khaṃḍa-badara-nyāya*); 2.37.2. Cf. **śāka-paṇikā-nyāya**.
- khala(ka)** "Scheuer, Dreschplatz/treshing floor": 2.17.4 (fn); 2.39.1,2,5; 2.40.2 (*khalā*); Z 8. CDIAL 3834.
- khalakī** "(Aufseher) des Dreschplatzes / (supervisor) of the treshing floor": 2.17.4. Cf. **khala, mahākhalarakṣaka**.
- khalā** Cf. **khala(ka)**.
khalikakrītin (?): 2.24.5.
khaścā "Schwierigkeit, Behinderung, Störung/difficulty, objection, hindrance": 2.4.2 (K); 2.4.4 (*khaścā baddhā*); 2.11.1; 2.26; 2.32.2; 2.33.1,2; 2.34.1–3; 2.35.1.2; 2.35.2.1,3; 2.38.2; 2.41.2; Z 17. Pkt. *khamc-*; OG *śām-* (= *khām-*) "pull, pull back, hesitate" (Bender 1992, 505); Guj. *khāmcaṃ* "to pull back, to draw back"; *khāmca* f. u.a. "intricacy; loss"; *khāmco* m. u.a. "prevention, objection; obstacle, hindrance" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 3881.
- khāṇa** "Futter/fodder": 2.37.2; 2.37.3 (*khāṇa*). Guj. *khāṇa* f./*khāṇum* n.; CDIAL 3867 (*khādana* n.).
- khāṃḍa** "Zucker/sugar": 2.14.5 (fn; *khāṃḍu*); 2.40.2 (fn). Guj. *khāṃḍa* f. "Zucker"; Epi V.S. 1287: *khāṃḍa-gula* (Bühler 1877, 202, Z.20); CDIAL 3800 (*khaṇḍu*).
- khāṃḍu** Cf. **khāṃḍa**.
khāṇa Cf. **khāṇa**.
khālakuṃḍikā "Fäkaliengrube / litter": 2.39.5. Guj. *khālakūṃḍī/khālakūvo* "cesspool" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 3680, 3264. Für *khāla* cf. JS *khāla* m.f. "a drain, a gutter" (Sandesara/Thaker 1965/66, 421).
- khila** (t.t.) "Brachland/waste land": 2.17.1,2. JS "khila 'desert, barren'" (Bhayani 1983, 410); CDIAL 3885.
- khūṇa** Cf. **kṣūṇa**.
kheṭ-/kheḍ- 1.) "pflügen, bearbeiten/to drive a plough, to cultivate":

- 2.17.4; 2.35.2.3 (*khetanīya*). JS *kheṭ/khed* "to drive a plough" (Sandesara/Thaker, 57), Deśināmamālā 6,63: *kheṭita* "gepflügt" (pw s.v.); Pkt. *khed-* (PSM s.v.); Guj. *kheḍavum* "pflügen, (Land) bearbeiten"; CDIAL 3882. 2.) "reiten/to ride": 2.37.3 (part.pres.pass. *kheṭyamāna*; Ger. *khetanīya*). Skt. *kheṭa* m. "Pferd", *khetana* "das Fahren mit (einem Wagen) als Fuhrmann" (pw s.v.v.); Guj. *khedavum* "to drive, to travel". Zur Etymologie cf. Wojtilla 1985.
- kheḍi-bhūmi** "bearbeitetes Land/cultivated land": 2.17.4. Guj. *kheda* f./*kheḍāna* n. "bearbeitetes Land". Cf. **kheṭ-/khed-** 1.)
- gadyāṇa** (t.t. mens.) *Maßeinheit für Gewicht/measure for weight*: Z 9.1 (K).
- gaṃṭrī** "Wagen/chariot": 2.14.2. Cf. PW s.v.: "ein von Ochsen gezogener Wagen" < Amarakośa 2,8,2; Hemacandra: Abhidhānacintāmaṇi, 753. Epi Rāṣṭrakūta V.S. 1053 *saṃbhṛtagaṃṭryā* (Ram Karna 1909/10, 24, Z.27); JS *gantri* (Bhayani 1983, 408).
- gardabha-cāṃḍāla-nyāyena**
gardabhapatra "wie ein Esel oder ein *cāṃḍāla*/like a donkey or a *cāṃḍāla*": 2.39.1,3; 2.41.1,2. Cf. 2.39.2 (fn). (t.t. dipl.) *Urkundenart/kind of document*: 2.0.v.5; 2.41.1–3 (K).
- gāḍara** "Schaf/sheep": 2.40.2. Guj. *gāḍara* n.; CDIAL 3983, Mayrhofer 1997, 150 (*gaddārika*-).
- gāṃṭhi** "Bündel/bundle": 2.14.3; Z 2. Guj. *gāṃṭhaḍi* "Bündel"; CDIAL 4354 (*granthi*).
- guṭā** "Trinkbecher/drinking bocal": 2.40.2. Skt. *guṭikā* "=*pāna-pātra*" (PW s.v.).
- guḍāla** "mit Saum/Borte versehen (*Kleidung*)/having a hem/border (*garment*)": 2.30.4.2. *guḍi* < Skt. *guṭikā*; -*āla* (Pkt.) besitzanzeigendes Suffix (Pischel 1900, § 595). Für *guḍi* "Saum, Borte"(?) cf. Mar. *goḷ* "hem of a garment" (< **gōḷta* "something round"; CDIAL 4271); Guj. *goṭākora/goṭāgora* "a border of a garment having clusters of flowers woven in it; a flowered border" (Mehta/Mehta s.v.). Für *guḍi* < *guṭikā* cf. Rājaśekhara: Prabandhakośa, 37.5 *guṭi* ("a pill"). (t.t. dipl.) 1.) "Urkunde über die Erhebung von (vergünstigten?) Handelsgebühren/deed about the levying of (reduced?) trade duties": 2.0.v.2 (*guṇyapatra*); 2.14.3 (?), (fn); 2.14.4,5. 2.) "Urkunde über die Verpachtung von Land/deed about the lease of land": 2.5.4; 2.17.4 (fn). Cf. Guj. *gaṇotanāmum/gaṇotapaṭo* (< *gaṇota* "Pacht") "Pachtvertrag"; Wilson 1855, 166: "*gaṇotnāmum*: A lease of land given by the proprietor to cultivators, stating the extent, name, and site, as well as the amount of rent."
- guṇapatra/**
guṇākṣara Cf. **guṇapatra**. (t.t. dipl.) "Mieturkunde/deed of lease": 2.0.v.2; 2.8.1 (*guptapaṭṭaka*); 2.8.2 (*guptākṣara, guptaka*). Guj. *gutto* "Vermietung, Anmietung" (Mamaeva 1990 s.v.); Wilson 1855, 191: "*gutā* (Mar.)/*gutta* (Tel.; Karn.) farm, lease, rent".

- gupti** (t.t. jin.) "Beherrschung/restraint": 1.3 (fn).
- gula** "Melasse/molasses": 2.40.2. Epi V.S. 1287: *gula* (Bühler 1877, 202, Z.20); CDIAL 4182 (Skt. *guḍa*).
- gṛhadvāra** "Familie/family": 1.16. Guj. *gharabāra* "Familie" (*bāra* < Skt. *dvāra*).
- gṛhabhāra** "Familie/family": 1.5. Sanskritis. < Guj. *gharabāra* "Familie". Cf. **gṛhadvāra**.
- gṛhamañḍana** "Hausrat/household furniture": 2.40.2. Cf. JS *gṛhamañḍanikā* "setting up and furnishing a (new) household" (Sandesara/Thaker, 59), JS *mañḍ* u.a. "to set, to arrange" (Ebd., 81, 176f.).
- gṛhavārttā** "häusliches Eigentum/house property": 2.40.2. Guj. *gharabāra* / *gharavakhari* / *gharavākharo* "häusliches Eigentum".
- gṛhāyate** (?) "nimmt/takes": 2.17.6 (fn).
- gṛhīṭṛ** (= Skt. *grahīṭṛ*) "Schuldner/debtor": 2.17.5.
- gṛhopaskara** "Haushaltsgeräte/household furniture": 2.40.1. Skt. *gṛhopaskaraṇa* "Hausgeräte" (pw s.v.).
- gocara** (t.t. fisc.) "Abgabe für Weideland/tax for pasture": 2.17.1,2.
- gotrika** (< Skt. *gotrin*) "Gotra-Angehöriger/member of a *gotra*": 2.34.1.
- gotriṇa** (< Skt. *gotrin*) "Gotra-Angehöriger/member of a *gotra*": 2.33.2; 2.34.2; 2.35.1.2; 2.35.2.1.
- gauravakaraṇa** "Respekterweisung/showing respect": 1.7; 1.15 (*gauravam kṛ*).
- gramthibaddha** (t.t.) "vollständig bereitgehalten (*Geld*)/completely kept ready (*money*)": 2.35.1.2; 2.35.2.1. Cf. JS Jinasūra: Priyaṃkaranṛpakathā, 13, 46: *granthim baddhvā* (= Guj. *gāmthe bāmdhī* [Ed. S.16]).
- grahaṇaka** "Schmuck, Wertsache/ornament, valuables": 1.15. Skt. *gahanā* (< MIA); Pkt. *gahaṇaya* (PSM s.v.); JS *grahaṇaka* n. (Upadhye/Jain 1964, 26 < Puṇyāśravakathākośa); Guj. *gharenum*; CDIAL 4364 (2).
- grāmasamsthā** (t.t. dipl.) "(Urkunde über) die (Abgaben-)norm für Dörfer/(deed about) the rule for (taxes of) villages": 2.0.v.3; 2.17.1–3 (K).
- grāmetya** (Suffix *-tya*) "zum Dorf gehörig/belonging to the village": 2.5.2. Cf. **madhyetya**.
- grāmeyaka** "Dorfherr/village head": 2.17.2. Cf. Sircar 1966, 121.
- grāsa** m. (t.t.) "Lehen/fief": 2.21.6 (für *grāma*?); 2.42.2. JS *grāsa* m. "land given for maintenance; (wages)" (Sandesara/Thaker, 15, 60, 130); Guj. *garāsa* m.; CDIAL 4379. Cf. Wilson 1855, 187. Cf. **grāsaloṇa**.
- grāsaloṇa** (t.t. dipl.) "(Urkunde über) die Beschlagnahme eines Lehens/(deed about) the confiscation of a fief": 2.0.v.3; 2.22.1,2. Cf. **grāsa**.
- grāhaka** (t.t. jur.) **1.** "Schuldner/debtor": 2.17.5; 2.32.3; 2.35.1.3; 2.35.2.3; Z 8 (= "Beklagter/accused"?). **2.** "Käufer/buyer": 2.39.5.
- ghaṭasarpa** m. (t.t. jur.) *Art eines Ordals/kind of ordeal*: "Schlange im Topf/snake in a jar": 2.19.v.4,5,60 (K).
- ghaṭikāgrha** "Uhrenhaus/clock house": 2.0.v.7 (K).

- ghaṭita** 1.) "fällig (*Geld*)/due (*money*)": 2.37.2. Guj. *ghaṭita* "entsprechend, angebracht, passend" (< Skt. *ghaṭ-* u.a. "passen, am Platze sein"). 2.) "brauchbar/worthy": 2.40.2 (*ḥn*). JS *ghaṭ* "to be in fitness of things" (Sandesara/Thaker, 130); Guj. *ghataṅgam*; *ghaṭatam*/*ghaṭita* "worthy".
- gharaṭī** "Handmühle/hand mill": 2.40.2. Skt. *gharaṭa* m./*gharaṭṭaka* m./*gharaṭṭikā* f. "Handmühle" (pw s.vv.); CDIAL 4451.
- ghāṭaḍī** "(Seiden-)Umhängetuch/(silken) shawl": 2.30.4.2. Guj. *ghāṭaḍī* = *gāṭaḍī* "großes, über den Schultern getragenes Umhängetuch"; Guj. *ghāṭa* m. "Art von seidener Frauenbekleidung" (Mamaeva 1990 s.vv.).
- ghāṇā** m./f. (t.t. mens.) *Mengeneinheit/measure of capacity*. 2.14.2 (*K*); CDIAL 4467.
- ghoḍa** m. "Pferd/horse": 2.3.6 (*ghoḍām* N.Pl.m. < Guj. *ghoḍa* m./*ghoḍum* n.); 2.11.1 (*ghoḍum* < Guj. *ghoḍum* n.); 2.37.2. (N.Sg.m. *ghoḍu*); 2.37.3 (*ghoḍāu* < OG *ghoḍāu* [Dave 1935, 21]); CDIAL 4516 (*ghoṭa* m.).
- ghoḍī** "Stute/mare": 2.37.3. Pkt. *ghoḍī* (PSM s.v.); Guj. *ghoḍī*. Cf. **ghoḍa**.
- ghoḍu** Cf. **ghoḍa**.
- caṭ-** 1.) "anfallen (*Zins*)/to accrue (*interest*)": 2.17.5; 2.32.2–4; 2.35.1.1,3; 2.36.2,3; 2.37.1,3. Epi Jaina V.S. 1344 *māsaṃ prati drama 3 caṭaṃti* (Jinavijaya 1921, 161f., Nr. 281, Z.8f.); Guj. *caḍhavam* "to accumulate (of interest)" (Mehta/Mehta s.v.). 2.) "eingetragen, aufgeschrieben werden/to be written, entered": 2.35.1.1 (*ḥn*); 2.37.1. 3.) "einfallen, angreifen/to attack": 2.39.1 (*caṭita*). Guj. *caḍavam* "eindringen; angreifen", & *upara* (< Skt. *upari*): *nagara upara caḍavam* "in eine Stadt eindringen". 4.) "vergehen (*Tag*)/to pass (*days*)": Z 5.1 (*caṭita-dina*). 5.) "sich begeben (zu Lok.)/to go (to)": Z 9.1. 6.) "entstehen, aufkommen/to rise": 2.41.2 (*caṭitālika*). Cf. JS *caṭ-* "to mound, to ascend, to climb" (Sandesara/Thaker, 61, 132); *caṭita* (Jinasūra: Priyamkaranrpakathā, 37,84,86) etc. Zu *caṭ-* im JS cf. Bloomfield 1919, 221f. CDIAL 4578. Cf. **caṭāp-**.
- caṭāp-** (= Kaus. **caṭ-**) 1.) "eintragen, aufschreiben/to enter, write down" (cf. **caṭ-** 2.): 2.35.1.2 (Ger. *caṭāpya*). 2.) "besteigen lassen, setzen/to cause to mount, put": 2.39.5 (*ḥn*; Abs. *caṭāpya*). 3.) "aufkommen lassen, entstehen lassen/to give raise": 2.41.1 (*ḥn*: *alikaṃ caṭāpitam*/2.41.2 *caṭitālika*). Cf. **caṭ-**.
- caṭāpaka** 1.) (t.t. fisc.) *Steuerart/kind of tax*: 2.5.1 (*K*; *caṭāpaṭa*); 2.5.2. 2.) (t.t.) "Erhöhung des Mietzinses/increase of rent": 2.8.1,2. Guj. *caḍāva*/*caḍhāva* m. "Erhöhung, Anhebung (der Miete)". Cf. **caṭ-**, **caṭāp-**.
- caṭāpaṭa** Cf. **caṭāpaka**.
- caṇā** m. (= Skt. *caṇa*) "Kichererbse (Cicer arietinum)/chick-pea": 2.17.3 (*ciṇā*); 2.24.5. Guj. *caṇā* m.Pl.; Mar. *caṇā* m.; Guj. *caṇī*/*caṇo*; CDIAL 4579.

- caturaka** (t.t. fisc.) *Steuerart/kind of tax*: 2.5.1 (K); 2.5.2; 2.23.1–3.
- caturāsikā** (t.t. adm.): *territoriale Einheit, bestehend aus 84 Dörfern/territorial unit of 84 villages*: 2.18.2 (K).
- catuṣpatha** n. "Marktplatz/market-place": 2.39.2,4. pw s.v.: "Kreuzweg"; JS *catuṣpatha* "a market-place" (Sandesara/Thaker, 16, 62, 133); Guj. *cauṣṭam* "Markt, Basar" (< **caturvartman*; CDIAL 4620).
- carāṭa** m. "Dieb/thief": 2.3.7. JS PC, 12.19; 14.16 *carāṭa* (Sandesara/Thaker, 16); PPS, 60.15 *carāṭaka*, 12.24 *carāḍa* "a thief" (Ebd., 133); *carāṭa* "thief" (Bhayani 1983, 415); Siddharṣi: Upamitibhavaprapañcākathā *carāṭa* "robber" (Preface, XXX); Pkt. *carāḍa* (PSM s.v.); Williams 1959, 361; Chojnacki 1995, 2, 97); OG *cora-carāḍa*; Guj. *corāṭa* (Sandesara/Thaker, 16).
- calasīnātha** (?) *Name eines Gottes/name of a god*: 1.8.
- calāpita** (= Kaus. *cal-*) "entsandt/depatched": 2.4.2. Guj. *caḷāvavum* < *caḷavum*.
- cāḍā** f. "Hilfe, Beistand/help, attendance": 2.29.2. JS *cāḍā* f. "attendance, service, help" (Sandesara/Thaker, 134).
- cāri** f. "Gras, Futter/grass, fodder": 2.17.4 (fn); 2.39.2. JS *cāri* f. "green grass, food" (Sandesara/Thaker 1965/66, 427); "fodder, grass" (Upadhye/Jain 1964, 26); Pkt. *cāri* (PSM s.v.; Oberlies 1993 s.v.); Guj. *cāro* "Futter", *cāra* f. "Gras"; CDIAL 4755, 4762.
- civaḍām** (? , Guj. N.Pl. m./n.): 2.17.6 (fn).
- cīṭhikā** (t.t. dipl.): Z 6.1,2. Skt. "Zettelchen" (pw s.v. < Bhojaprabandha 92,13); JS *cīṭhadīkā* "a brief note or communication" (Sandesara/Thaker, 135); Guj. *cīṭhī/ciṭṭhī* "a note, a small epistle, ...; an order" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 4832.
- cīra** n. "Gewand/garment": 2.30.4.2. Skt. *cīra* "Zeug, Fetzen, Lappen, Lumpen; Gewand" (pw s.v.); OG *cīra* n. "silken garment" (Bender 1992, 399); Guj. *cīra* n. "Seidenbekleidung für Frauen; Kleidung, Kleid"; CDIAL 4843.
- cīrikā** Cf. **dharmacīrikā**.
- cukīvaṭa** "Sitz/seat": 2.40.2 (fn). Guj. *cokī* f. "a low square seat" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 4629; *vaṭa* = Suffix (cf. **seja-vaṭa**).
- cubanum** (?) : 2.30.4.2.
- culā** "Dolichus sinensis/Vigna catjang": 2.40.2. Guj. *colā* "a kind of pulse; the seeds of chinese dolichos, Vigna catiang" (Mehta/Mehta s.v.); Mar. *cavalā*; Skt. *cavalaka*/Pkt. *cavalaya* (Nemicandra: Pravacanasāroddhāra > Johnson 1941, 170).
- cūḍīum** (< Skt. *cūḍā* u.a. *"eine Art Armband" (pw s.v.)) "Armreif/bangle": 2.30.4.2. Guj. *cūḍī* f./*cūḍa* f./*cūḍo* m. "Armreif". *cūḍīum* wurde offenbar als neutraler Stamm auf *-u(m)* (< Skt. *-ka(m)*) (Pischel 1900, § 352)) aus dem Femininum *cūḍī* gebildet. Cf. **valīām** (< Guj. *balaiyum* < Skt. *valaya-ka*). (Guj.) "Seidenstoff/silken cloth": 2.30.4.2. Guj. *cumḍaḍī*

- ”a silken cloth having devices painted on it“ (Mehta/Mehta s.v.).
- caurāpaka** (<**caurāpayati* Kaus. (Guj. *corāvavum*)) *Art eines Diebes/kind of thief*: ”Anstifter, Veranlasser eines Diebstahls/instigator of a theft“: 2.18.v.9.
- caurikā** ”Diebstahl/theft“: 2.39.4. pw s.v.; JS *caurikī* ”theft“ (Sandesara/Thaker, 136); CDIAL 4937.
- chakaḍā** m. ”zweirädriger Wagen/two-wheeled chariot“: 2.40.2. Guj. *chakaḍum/chakaḍo* ”zweirädriger Wagen“, *chakiyūm* ”ein von sechs Büffeln gezogener zweirädriger Wagen“ (Mamaeva 1990 s.vv.); Hindī *chakaḍā*; CDIAL 12236 (*śakata*). (t.t. jur.): 2.18.v.22–32 (K).
- chala** n.
chāṭa (?) *Maßeinheit/measure unit*: Z 2. Cf. Epi V.S. 1202: *chāṭa, chāṭām prati* (BI, 158, Z.11f.) = ”pannier“ (160). Oder < Guj. *cāṭum/cāṭavo* ”a wooden ladle, a wooden spoon; a wooden oar“ (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 4575.
- chālī** f. ”Ziege/goat“: 2.17.1. Guj. *chālī* ”Ziege“ (< Skt. *chagalī*); CDIAL 4963.
- chuṭ-/chuḍ-** ”freikommen, ausgelöst werden (*Pfand*)/to come free, to get released, redeemed (*a pledge*)“: 2.33.1 (Pass. *chuḍyamte*); 2.33.2 (*chuṭanti*); 2.35.1.2 (*chuṭati*); 2.36.2. Vgl. JS *chuṭ-* ”to be free from“ (Sandesara/Thaker, 63, 136); Guj. *chūṭavum* ”frei werden, loskommen“; CDIAL 3706, 3707, 3747; Mayrhofer 1997, 133. Zu *chuṭ-* in JS cf. Bloomfield 1919, 232f.; 1923a, 222; Maurer 1962, 136f.; Balbir 1982, 65f.; Chojnacki 1995, 2, 97; für Pkt. cf. Oberlies 1993, 74; Chojnacki 1995, 2, 97.
- chuṭ-** Kaus. ”auslösen (*Pfand*)/to release, redeem (*a pledge*)“: 2.35.1.1 (*choṭyamāna*); 2.35.1.2,3; 2.35.2.2; 2.36.2; 2.37.1,3. Cf. **chuṭ-/chuḍ-**.
- choṭana** ”Freigabe, Auslösung/giving free, releasing“: 2.37.1. Cf. **chuṭ-/chuḍ-**.
- choṭanīya** ”auszulösen/to be released, redeemed“: 2.35.2.1; 2.37.2. Cf. **chuṭ-/chuḍ-**.
- choṭāp-** (doppelter Kausativ < **chuṭ-**): ”auslösen/to release, redeem“: 2.37.2. Guj. *choḍāvavum*.
- janmasukṛta** ”Schwur bei den guten Taten (, die über die nächste) Geburt (entscheiden)/vow on the good deeds (which decide about the quality of the next) birth“: 2.43.1 (fn).
- jayanaśālā** (*jayana* < Pers. *zēn*) ”Rüstkammer/armoury“: 2.0.v.9; 2.1.2 (K); 2.27.2. Cf. **jīnaśālā**.
- jarada** (< Pers./Arab. *zarad* ”a coat of mail“ (Steingass, 614)) ”Rüstung/a coat of mail“: 2.1.2; 2.30.1.2. JS *jarada* (Pañca-daṇḍachattraprabandha, 29, fn. 154).
- jalapathaka** (t.t. adm.) ”Amt für Wasserwege/department of water roads“: 2.0.v.7.
- java** ”Gerste/barley“: 2.17.4. Pkt., Guj. *java* m.; CDIAL 10431 (*yava*).
- jānī** (Guj. < Skt. *yājñika*) *brahmanischer Titel/Brahman title*:

- 2.38.2. Guj. *jānī* "a sacrificial priest" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 10450 ("G. *jānī*: a partic. Brahman surname").
- jīṇaśālā** (*jīṇa* < NPers. *zīn*) "Rüstkammer/armoury": 2.30.1.2. Aber cf. JS *jīna* "a saddle" (Sandesara/Thaker 1965/66, 431); Guj. *jīna* "saddle" < NPers. *zīn* "saddle". Cf. **jayanaśālā**.
- jīvarakhī** (< Skt. *jīvarakṣin*) *Waffenart/type of weapon*: 2.30.1.2.
- joḍūṃ n.** (Guj.) "Paar/pair": 2.30.4.2. Guj. *joḍūṃ n.*; JS *joṭaka n.* "a pair" (Sandesara/Thaker, 138); CDIAL 10496.
- jovāri** "Hirse/millet": 2.40.1; Z 6.2. Hemaçandra: Deśināmamālā 3.50 *jovārī*; Pkt. *juārī*; JS *juvāra* (Sandesara/Thaker 1965/66, 431); Guj. *juvāra m.*; CDIAL 10437.
- jñāti** "Kaste/caste": 2.3.4 (*jñāṭiya*) etc. Cf. Sankalia 1949, 143–146; Sircar 1966, 136.
- jyeṣṭha** "ältester Bruder (des Ehemannes)/oldest brother (of the husband)": 2.39.4,5. Guj. *jetha*.
- jhaṃkara/**
jhāṃkara n. "Dornengestrüpp/prickly shrub": 2.37.1; 2.37.2 (*jhaṃkara*). Guj. *jhāṃkharuṃ n.* "a prickly shrub having a few or no leaves on it"; Pkt. *jhaṃkhara m.* "dry tree"; CDIAL 5323.
- jhālara** (?) *Bohnenart/kind of pulse*: 2.40.2. Guj. *jhālara f.* "pulse, soaked with water and sprouting" (Mehta/Mehta s.v.); Dalal/Shrigondekar, 120: "jhālara = vāla in Gujerati". *vāla* = Skt. *valla* "Kletterbohne (Dolichus lablab)" (Johnson 1941, 170).
- jhūmpaḍiyā** (?) "in Hütten wohnend/living in huts": 2.17.4 (*fn*). JS *jhumpaḍī* "a hut" (Sandesara 1984/85, 63); Guj. *jhumpaḍī/jhumpaḍuṃ* "a hut, a cottage, a house" (Mehta/Mehta s.v.)/*jhūmpaḍī* "Strohütte, Kate" (Mamaeva 1990, 292); Apabhramśa *jhumpaḍā n.* (Hemaçandra: Grammatik 4.416, 418 > PSM; cf. Pischel in Ed. [Teil 2], S. 213; Alsdorf 1937, 15); CDIAL 5403.
- ṭaṃ** abbr. **ṭaṃka**.
- ṭakaḍā m.** (?) : 2.40.2 (*fn*). ?< Guj. *ṭaṃkā* "a nib, a pin" (CDIAL 5427).
- ṭaṃka(ka)** "Münze/coin": 2.5.3 (*fn*); 2.9.2 (*ṭaṃ*); 2.32.3,4; 2.35.1.3,4; 2.35.2.2; 2.37.3; 2.40.2 (*fn*); CDIAL 5426.
- ṭaṃkaśālā** "Münzstätte/mint": 2.0.v.7; 2.32.1 etc. JS (Sandesara/Thaker, 139; Chojnacki 1995, 2, 99 etc.); CDIAL 5434.
- ṭāṃ** (?) : 2.40.2 (*fn*: *ṭāṃ-vāṭi-saya*). Korrupt für Guj. *ṭāṃkā f.* "a nib"; *ṭāṃkaṇī* "a pin" (Mehta/Mehta s.vv.; CDIAL 5427)?
- ṭippana(ka)** (t.t. dipl.) *Urkundenart/kind of document*: "Warenliste/list of merchandise" : 2.0.v.2; 2.13.1 (*K*); 2.13.2 (*ṭippaṇika*); CDIAL 5464.
- ṭippaṇika** Cf. **ṭippana(ka)**.
- ṭha** abbr. **ṭhakkura** etc.
- ṭhakara** Cf. **ṭhakkura**.
- ṭhakkura** *Titel/title*: 2.4.2 (*ṭhākura, ṭhakara*); 2.4.4; 2.5.1 (*ṭha*); 2.38.2 (*ṭha*) etc. Cf. Sankalia 1949, 150–152; Sircar 1966, 340; CDIAL 5488.
- ṭhākura** Cf. **ṭhakkura**.
- ṭhāmi** "Topf, Behälter/a pot, a vessel": 2.14.3 (*K*).

- ṭheka** m. (t.t. dipl.) *Urkundenart/kind of document*: 2.0.v.4; 2.25.1 (fn); 2.25.2. Guj. *ṭheko*; CDIAL 5503 (**ṭhikka*- 'firm, right'), 5509 (**ṭhēkk*- 'fix')?
- ḍimbha** "Kind/child": 1.16 (= v.l. Bar2). JS *ḍimbharūpa* "child"; *ḍimbhaka* = *śiśu* "a young boy" (Bhayani 1983, 407, 408, 421); OG *ḍimbhau/ḍibhau* n. "child"; Guj. *ḍimbha* (Bender 1992, 413); CDIAL 5553.
- ḍul-/ḍull-** (*ḍullati*) "verloren gehen, verfallen (*Pfand*) / to get lost; to become forfeited (*a pledge*)": 2.35.1.3; 2.35.1.4 (*ḍulati, ḍulita*); 2.36.1. Guj. *ḍūla* n. "the loss of a harvest; loss, destruction" (Mehta/Mehta s.v.); Guj. *ḍulavum* "to be absorbed, to be merged in, to be lost in" (Mehta/Mehta s.v.); Mar. *ḍulaṇem* "to be lost or gone – money, a pledge" (Molesworth s.v.); CDIAL 6453. Cf. **ḍūli**.
- ḍūli** (t.t. jur.) "Verlust (*eines Pfandes*)/loss (*of a pledge*)": 2.35.1.4. Cf. **ḍul-/ḍull-**.
- ḍokarā** "alter Mann (*als respektvolle Bezeichnung oder Titel*)/old man (*as respectful designation or title*): 2.10.5 (fn). JS (PPS, 67.4–5) *ḍokara* "an old man (a contemptuous term)" (Sandesara/Thaker, 140); Pkt. *ḍokkara*; Guj. *ḍokaro* "an old man (in contempt or endearment)" (Mehta/Mehta s.v.); Hindī, Mar. *ḍokarā*; CDIAL 5567.
- ḍohalikā** (t.t. fisc.) "Land, das Brahmanen steuerfrei zur Nutzung übergeben wurde/land handed over to Brahmins for tax-free use": 2.20.1–3 (K); 2.38.1,2.
- ḍohalikāmukti** (t.t. dipl.) "Überlassung von *ḍohalikā*-Land/handing-over of *ḍohalikā* land": 2.0.v.3; 2.20.1–3. Cf. **ḍohalikā**.
- ḍhaukanapatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über die Übergabe (einer Tochter/deed about the handing-over (of a daughter)": 2.0.v.5 (*ḍhauka*°); 2.45 (fn).
- ḍhaura** "Vieh/cattle": 2.17.4. Guj. *ḍhora* n.; CDIAL 6884 (2. *ḍhaura*). (= Skt. *taṇḍula*) *Art eines Ordals/kind of ordeal*: "Reiskorn/rice grain": 2.19.v.2ff.
- taṇḍula** n. (= Skt. *taṇḍula*) *Art eines Ordals/kind of ordeal*: "Reiskorn/rice grain": 2.19.v.2ff.
- taptamāṣaka** m.n. (t.t. jur.) *Art eines Ordals/kind of ordeal*: "Erhitzte Münze/Heated coin": 2.19.v.2ff.
- tarjjā** (= **prasūti**): "Zeichen (der Warnung)/sign (of warning)": 2.18. v.10 (fn).
- talāra** (t.t.) "Polizeichef/chief constable": 2.3 (K); 2.4.1–4.
- tāmbūlavitta** "Betelhändler/merchant in betel": Z 12.1. Für °*vitta* cf. **vacchivitta**.
- tāvā** "Pfanne/pan": 2.40.2. Guj. *tāvī/tavī* f./ *tavo* m.; *tāvaḍi* f./ *tāvaḍo*; CDIAL 5768.
- tūari** "Cajanus indicus": 2.40.2. Cf. Johnson 1941, 169. Hemacandra: *Abhidhānacintāmaṇi* 1175: *āḍhakī tuvarī varṇā*; JS *tuvarī* (Bhayani 1983, 412); *tūari* f. "a kind of pulse: a pigeon pea, *Cajanus indicus*" (Sandesara/Thaker, 67); Guj. *tūvara/tuvara/tuvera* f.; Mar. *tūara* f.; CDIAL 5866.
- tejī** (< NPers. *tezī* u.a. "Arabian steed" (Steingass, 342)) "arabisches Pferd / Arabian horse": 2.30.6. JS *tejī* "a horse of excel-

- lent breed“ (Sandesara/Thaker, 143); OG *teji* ”Arabian horse“ (Bender 1992, 420); Guj. *teji* m. ”a horse“ (Mehta/Mehta s.v.). *Tezī* ist als etymologisierte Form zu NPers. *tāzī* ”Arabian“ (< MPers. *t’jyk/tāzīg*) in Anlehnung an Pers. *tez* ”sharp, fast“ zu erklären.
- trāmbaḍī** ”Kupfertopf/copper pot“: 2.40.2. Guj. *trāmbaḍī/tāmbaḍī/tāmbaḍo* ”Kupfertopf (zur Aufbewahrung von Wasser)“; CDIAL 5779 (*tāmra*).
- tripada** ”dreifach = Einnahmen, Ausgaben, Saldo/triple = income, expenses, balance“: 2.10.2 (**K**); 2.12.2; 2.30.1.2.
- triparīkṣita** (Skt. *trih*^o) ”dreifach geprüft (*Münze*)/ thrice tested (*coin*)“: 2.32.1 etc.
- trivāḍī** (< Skt. *tripāthin*): 2.41.2.
- troṭaniya** ”auszugeben/to be spent“: 2.40.2. JS *truṭ-* ”to be spent up, to be used up“ (Sandesara/Thaker, 67, 144); *truṭi* ”complete consumption, being used up completely“ (Ebd., 145); Balbir 1982, 66 (*truṭyati* ”diminuer, s’épuiser“); Chojnacki 1995, 2, 101; Guj. *tūṭavum*; pw s.vv. *truṭ/truṭi*; CDIAL 6063–65; 6079 (*trōṭayati*).
- thaḍa** Cf. **thuḍa**.
- thākamāna** ”ausstehend, fehlend/remaining, outstanding“: 2.5.4; 2.17.5 (**fn**). OG *thāk-* ”remain [u.a.]“ (Bender 1992, 423); Guj. *thākavum*; CDIAL 13737. Cf. parallel **apūryamāna**.
- thuḍa** ”Baum, Baumstamm/tree, stem of a tree“: 2.33.1; 2.33.2 (*thaḍa*). JS *thuḍa* n. ”the stem of a tree“ (Sandesara/Thaker 1965/66, 437), *thuḍa*, *sthūḍa* ”souche“ (Chojnacki 1995, 2, 102); Pkt. *thuḍa* n. (PSM s.v.); Guj. *thaḍa* n.; CDIAL 6098. (idiom.) ”Zusicherung, Versprechen/assurance, promise“: Z 7. Cf. **prṣṭhau hasta**.
- dacha** (?) ”= Skt. *vastu*“: 2.3.5; 2.17.5 (*etadacha-*); 2.37.2.
- daṭita** (?) ”auf einem Fundament stehend (*Haus*)/ standing on foundations (*a house*)“ (wörtl. = ”eingegraben/digged in“): 2.34.2; 2.35.1.2; 2.36.2. Guj. *daṭāvum* (Pass.< *dāṭavum* ”eingraben“); CDIAL 6618.
- daṃḍa(nāyaka)** (t.t.) ”Heerführer; Statthalter/general; gouverneur“: 2.1.1 (**fn**); 2.1.2; 2.2.3. Cf. Majumdar 1956, 225; Sircar 1966, 80f. Cf. **daṃḍādhipati**.
- daṃḍapade** ”als Strafe/as a fine“: 2.6.1 (**fn**). Cf. **pada**.
- daṃḍādhipati** (t.t.) ”Heerführer; Statthalter/general; gouverneur: 2.27.2. Cf. **daṃḍa(nāyaka)**.
- daṃḍāpana** ”das Veranlassen der Bestrafung/the causing of punishment“: 2.41.2. Pkt. *daṃḍāvāna* (PSM s.v.), Guj. *daṃḍāvavum* (Kaus. < *daṃḍavum* ”bestrafen; verurteilen“); CDIAL 6136.
- darśana** (t.t.) ”Abgabenart (für eine religiöse Prozession)/kind of duty (for a religious procession): 2.25.1 (**fn**); 2.25.2.
- dala** n. ”Heer, Streitkräfte/army, forces“: 2.44 (**fn**). JS *dala* (PC, 64.8); Schmidt 1928, 209; Guj. *daḷa* n.; CDIAL 6215; Mayrhofer 1998, 262.

- daśabam̐dha** "Zehntel/a tenth": 2.11.1 (K); 2.11.2 (korrupt *daśaka-bam̐dha*-).
- dāgha** "Brand / fire": 2.17.5; 2.35.1.2; 2.37.2. JS *dāgha* m. "burning" (Sandesara/Thaker, 146; Balbir 1982, 66); Pkt. *dāgha* (PSM s.v.); Guj. *dāgha* m.
- dāṇa** Cf. **dāna**.
- dāṇamaṃḍapikā** (t.t.) "Zollstation / custom house": Z 1 (fn). Cf. **dāṇa/dāna**, **maṃḍapikā**, **māṃḍavī**.
- dātra** "Sichel, Sense / sickle, scythe": 2.40.2. Guj. *dātaraḍī/dātra-ṛaḍum*; CDIAL 6260.
- dāna** (t.t. fisc.) "Handelsabgabe / merchandise duty": 2.4.1 (K); 2.5.5 (*dāṇa*); 2.11.1 (*dāṇa*); 2.13.1,2; Z 1 (*dāna*).
- dānī** (t.t. fisc.) "(königliche) Steuer, Abgabe / (royal) tax, revenue": 2.3.4 (K); 2.3.5; 2.17.1,4; 2.26 (*dānibhoga*). JS *dānī* (Sandesara/Thaker, 20 < PC, 53.5,9,22).
- dāyaka** (t.t. jur.) "Gläubiger / creditor": 2.17.5; 2.32.3; Z 8 (= "Kläger / plaintiff?").
- dāvaḍā** "Wasserrad / water wheel": 2.40.1. Guj. *dāvaḍum* n. "Rad mit Schöpfheimern (zur Heraufbeförderung von Wasser aus einem Brunnen)" (Mamaeva 1990 s.v.).
- dāvāpana** n. (< *dāvāp*-, Kaus. *dā*-) "Veranlassen zu geben, zahlen / getting to give, pay": 2.5.2; 2.17.5; 2.35.1.2; Z 16. Cf. **dāvāpita**.
- dāvāpita** (p.p.p. < *dāvāp*-; = parallel *datta*) "gegeben, gestellt (*Bürge*) / given, supplied (*surety*)": 2.3.5; 2.5.2; 2.9.2; 2.17.6 etc. Pkt. *dāvāv*- / *dāvāv*- (PSM s.v.v.); *dāvāvei* (Pischel 1900, § 552); CDIAL 6276. (< *dāvāp*-, Kaus. *dā*-): 2.30.5.
- dāvāpya**
- dāsīpatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über (den Verkauf einer) Sklavin / deed about (the sale of a) female slave": 2.0.v.5; 2.39.1–3 (K). (= Skt. Lex. (PW s.v.)): 1.21. JS PPS, 88.18f. *yāvanto dīnās*-; OG *dina* m. (Bender 1992, 425); CDIAL 6328.
- dinapāṭikā** "Tagegeld, Sold / daily allowance": 2.7.4; Z 4. Cf. PW s.v. "Tagelohn" < Vetālapaṅcaviṃśati 8: *tasya virāmadevasya dinapāṭikā kṛtā. tasya virāmadevasya vastrābharaṇāni dattāni* (Ed. Uhle 1914, 46; Uhle 1924, 207: "Tagessold"); Vetāla 4: *dinapāṭikā kiṃ dīyate....dīnāra-sahasram ekaṃ* (Ed. Uhle 1914, 38; beachte die v.l. *dinapāṭh(!)ikāyāṃ kiṃ kriyate* mit Lok. wie in LP).
- divya** (t.t. jur.) "Ordal / ordeal": 2.0.v.3 (= "Urkunde für ein Ordal / document for an ordeal"); 2.15.1; 2.18.1–3; 2.19.
- divyagrāhin** (t.t. jur.) "Person, die ein Ordal auf sich nimmt / person which is going to undergo an ordeal": 2.18.2. (= Skt. *duḥstha*) "Not / misery": 1.2.
- duḥsthāna**
- durgā/durgrā** (t.t. mon.) *Münzart / kind of coin*: 2.32.3 (fn, *durgā*); 2.32.4; 2.37.2 (*durgā*).
- durvākyā** (= Skt. *durvācyā*): 1.11.
- duve** abbr. Skt. *dvivedin*: 2.20.3; 2.41.2.
- dū** abbr. *dūtaka* / **dūyaka**.
- dūtapatra** (t.t. dipl.) "Urkunde für einen Boten / document for a messenger": Z 14.

- dūya** abbr. *dūyaka*.
- dūyaka** (< Skt. *dūtaka*) "Bote/messenger": 2.1.1; 2.3.1 (*dūya*^o); 2.3.5,6; 2.10.4; 2.16; 2.27.1; Z 5.1.
- dūhav-** "peinigen, verärgern/to tease, annoy": Z 1 (Abs. *dūhavitvā*; p.p.p. *dūhavita*). OG *dūhav-* "be hurt, be pained" (Bender 1992, 427); Guj. *dūbhavavum/dūbhavum* "to tease, to vex, to annoy" (Mehta/Mehta s.vv.); CDIAL 6175.
- deghī** "Kessel/kettel": 2.40.2. Guj. *dega f./degaḍi f./degaḍo/ degaḍum m.*
- devakaraṇa** (t.t.) "Amt für religiöse Angelegenheiten/department for religious affairs": 2.0.v.9; 2.8.1,2. Epi V.S. 1216: *dūtako 'tra devakaraṇe maham^osākṣa-guṇa[h]* (Ācārya 1942, 172, Z.6).
- deśottāra** (t.t.) "Passierschein/pass, permit": 2.0.v.2; 2.4.1 (K).
- doṣa n.** "Schulden/debts": Z 11.1.
- dra** abbr. *dramma*.
- drama** v.l. für *dramma*.
- dvādaśāvarta-vaṃdana** (t.t. jin.) "mit einer zwölffachen Umdrehung (verbundene) Verehrung/reference with twelve movements": 1.3 (fn).
- dvikaśatapatryā** "entsprechend der Zwei-Prozent-Regel/according to the 2-percent-rule": 2.32.2 (fn).
- dvikaśatavyājena** "mit einem Zins von 2%/at an interest rate of 2 per cent": 2.9.1. Cf. **dvikaśatapatryā**.
- dvibhūmik(y)a** Cf. **dvibhaumikya**.
- dvibhaumikya** "zweistöckig/double-storeyed": 2.8.1; 2.8.2 (*dvibhūmikya*); 2.34.1,2 (*dvibhūmikya*); 2.34.2 (*dvibhūmika*); 2.35.1.1,2 (*dvibhūmikya*); 2.36.1; 2.36.2 (*dvibhūmikya*). Cf. pw s.vv. *dvibhūma/dvibhauma*.
- dvivalakya** (t.t.) *Art von dramas/type of drama*: 2.36.2 (K).
- dhaṭa m.** (t.t. jur.) *Art eines Ordals/kind of ordeal*: "Waage/balance": 2.19.v.2ff.
- dharaṇā** = korrupt für **dhāraṇika**.
- dharmacīrikā** (t.t. dipl.) *Urkunde über die Durchführung eines Ordals/deed about the carrying out of an ordeal*: 2.0.v.3 (*cīrikā*); 2.18.1–3 (K).
- dharmapatra** (t.t. dipl.) *Urkunde über eine private Landschenkung an einen Brahmanen/deed about a private gift of land to a Brahman*: 2.0.v.5; 2.38.1,2.
- dharmalābha** (t.t. jin.) *Segenswunsch/blessing*: 1.4. JS *dharmalābha* "a term of blessing by a Jaina monk to a devotee; lit.: 'may you gain piety!' (Sandesara/Thaker, 151, auch 70); Hemacandra: TŚP (Johnson 1931–62, 1, 16 und Indices zu folgenden Bänden); Pkt. *dharmalābha* et al. (PSM s.v.).
- dharmasthānin** "Tempelpriester/temple priest": 2.38.1. Cf. Epi *dharmasthāna* "a temple, a holy place, a place of religious worship" (Sircar 1966, 94).
- dharmādharmā** (t.t. jur.) *Art eines Ordals/kind of ordeal*: "Los/lot": 2.19.v.3ff.
- dharmādhikaraṇa** (t.t. jur.) "Gericht, Gerichtshof/court": 2.0.v.7 (*ādhiḱāra*, v.l. *ādhiḱaraṇa*); 2.15.1,2; 2.20.3.

- dhanika** (t.t. jur.) **1.** "Gläubiger/creditor": 2.17.5 (fn); falsch für *dhāraṇika*; 2.32.1,2 etc. **2.** (*bei Kaufgeschäften/with sales*) "Käufer/buyer": 2.34.1 (fn).
- dhātī/dhādī** "Überfall/assault": 2.39.1; 2.39.2 (*dhādī*). Hemacandra: Abhidhānacintāmaṇi 800: *dhātī* (> PW s.v.); JS *dhātī* (Sandesara/Thaker, 21, 70, 151; Bhayani 1983, 421; Sandesara 1984/85, 64; Chojnacki 1995, 2, 102); Pkt. *dhādī* (PSM s.v.; Jacobi 1967, 118; Williams 1959, 363 ["gang of robbers"]; Oberlies 1993, 94); Guj. *dhāḍa* f.; CDIAL 6772; Mayrhofer 1998, 277.
- dhāraṇika** (t.t. jur.) **1.** "Schuldner/debtor": 2.17.5 (*dhariṇika*, *dhāriṇaka*, *dhāraṇa*, *dhura*); 2.17.6 (fn: *dhāraṇikapratibhuvoh*); 2.32.1,2 etc.; 2.36.2 (*dhurapratibhuvoh*); 2.37.2 (*dhurapratibhuvoh*); Z 16 (*dhurapratibhuvoh*); Z 17 (*dharaṇā*, *dhurapratibhuvoh*). **2.** (*bei Kaufgeschäften/with sales*) "Verkäufer/vendor": 2.34.1,2; 2.39.1.
- dhāriṇaka/
dhāriṇika** Cf. **dhāraṇika**.
- dhura** m. **1.** (= Skt. *dhurā*?) "Last, Verantwortung/burden, responsibility": 1.5. **2.** = **dhāraṇika**.
- dhūpa-haḍapālām** (Guj. n.Pl.) "Behälter für Räucherwerk/censer": 2.40.2 (fn).
- dhūpā** (t.t. < Skt. *dhūpa-ka*) *Abgabenart (für Räucherwerk)/kind of duty (for incenses)*: 2.25.1,2.
- dhokaḍām** (Guj. N.Pl.n.) "Ballen/bale": Z 2. Guj. *dhokaḍum/dhokaḍi/dhokaḍum* "a large bale of cotton" (Mehta/Mehta s.v.v.; CDIAL 6880).
- dhruṣ-** (? < Skt. *dhṛṣ-*) "zerstört, beschädigt werden/to be destroyed, damaged": 2.8.1,2 (fn, *dhruṣita*); 2.35.1.1,2; 2.36.2. Epi V.S. 1317 *patita-dhruṣita-dharma-schānānām* [= *-sthānānām*] *addharaṇārthaṃ* [= *uddharaṇā-*] "für die Rettung zerfallener und zerstörter Tempel" (Bühler 1877, 211, Pl.2, Z.1).
- nāṇaka** "Geld, Währung/money, currency": 2.32.3–5; 2.40.2 (fn). Guj. *nāṇam* "Finanzen, Geld", *nāṇum* "Münze; Geld, Reichtum"; CDIAL 7050.
- nanāṃdā** f. "Schwägerin, Schwester des Ehemann/husband's sister": 1.10 (*nanāṃdāibhyaḥ*); 1.11. Pkt. *ṇaṇaṃdā*; Guj. *ṇaṇaṃda* f.; CDIAL 6946 (*nanāṃdr*).
- navanavatyācāra** (t.t. jur.) "Regel über den dauerhaften Verkauf/rule about the permanent sale": 2.34.1,2 (K); 2.35.1.4; 2.39.5.
- nāli/nālī** (?): Z 2 (fn).
- niśchadma-vṛtyā** (Skt. *niśchadmavṛtyā*) "ehrlich/honestly": 2.3.4; 2.37.2; 2.40.2.
- nijamanohāryā** "nach Gutdünken/according to one's own discretion": 2.1.2; 2.35.1.2; Z 1; Z 12.1.
- niṃdana** "Jäten/weeding": 2.39.2. Pkt. *niṃdīnī* (PSM s.v.); Guj. *nī(m)ḍavum* "(Unkraut) jäten"; CDIAL 7542 (**nīḍātī*), 7543 (**nīḍāna*).
- nibaṃdha** "Niederschrift/written fixation": 2.12.4 (fn); Z 5.2; Z 14.
- nibaṃdhabhūmi** "Land (im) Register, registriertes Land/land fixed in the register, registered land": 2.17.4. Cf. für diese Bedeutung

- von *nibandha* KA *nibandhapustaka* "a record-book, register" (Kangle 1969, 1, 315); Ghoshal 1929, 49.
- nirūpaṇā** "Ernennung/appointment": 2.0.v.2 (*nirūpaṇā*); 2.10.1,4; 2.10.2,5 (*nirūpaṇā*); 2.10.3 (*niropaṇā*). Kolophon (ms. Broach) V.S. 1247: *asya nirūpaṇayā mudrāvyaṇṇāre* (Peterson 1887, 51, Nr. 225). Cf. **nirūpita**.
- nirūpita** "berufen, ernannt/appointed": 2.1.1; 2.10.1,2,4,5; 2.10.3 (*niropita*). Cf. Kolophon V.S.1247: *nirūpita-damḍa-srī-so-bhanadeve* (Peterson 1887, 51, Nr. 225); Kielhorn 1889, 345, Anm. 31: = *niyukta* "appointed". Cf. Epi V.S. 1220(?): *tan-niyukta-mahāsā[dha]nika* (Ebd., 343, Z.8), V.S. 1229: *tenai-va prabhuṇā niyukta-damḍa*-(Ebd., 347, Z.6).
- niropaṇā** Cf. **nirūpaṇā**.
- niropita** Cf. **nirūpita**.
- niryāmaka** (t.t.) *Amtsbezeichnung/designation of an official*: 2.4.4 (K).
- niryogakṣema** "ohne Besitz(rechte)/without (rights of) possession": 2.32.1 (fn).
- nirlāṃchana** "ungefleckt/unspotted": 2.30.4.2. < Skt. *lāñchana* "Zeichen, Abzeichen, Mal"; *lāñchanatā* "das Geflecktsein, Beflecktsein" (pw s.vv.). Aber cf. *nirlāñchana* "bei den Jaina das grausame Kennzeichnen der Haustiere durch Durchbohrung der Nase u.s.w." (pw s.v.).
- nirvāhaṃ kṛ-** **1.)** "verantworten, aufkommen (für)/to be responsible (for), carry": 2.5.2; 2.9.2; 2.17.5; 2.37.2 (*nirvāho vidhātavyah*) etc. **2.)** "zahlen/to pay": 2.37.2 (*nirvāhaḥ kārāpyah*) etc.
- nirvah-** **1.)** "verantworten, aufkommen (für)/to be responsible (for), carry": 2.3.5 etc. **2.)** "zahlen/to pay": 2.17.5 (*nirvahaṇīya*). Cf. *nirvāhaṃ kṛ*.
- nirvahitavya** (= Skt. *nirvoḍhavya*): 2.17.6.
- niṣṭhā-** Kaus. "verbrauchen, ausgeben/to spend completely": 1.19. JS *niṣṭhā-* Kaus. "von sich geben" (pw 5,211,1 < Hemacandra: *Paṛiśiṣṭaparvan* 2.434), *niṣṭhāp-* "to destroy" (Bhayani 1983, 410).
- nīṃsā** "Steinplatte zum Mahlen/stone slab for crushing": 2.40.2. Dalal/Shrighondekar, 121: "nīṣā (sic!) = cf. Guj. *niṣātaro*"; Guj. *niṣā* (= *niṣātaro*): "a slab of stone on which things are crushed or pounded" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 7430.
- nīraṇa** "Futter/fodder": 2.37.1,3. Guj. *nīraṇa* n.; CDIAL 7161.
- nīraṇīya** "zu verfüttern/to be fed": 2.37.3. Cf. **nīraṇa**.
- nirūpaṇā** Cf. **nirūpaṇā**.
- nīvrajalapāta** Cf. **nīvrapāta**.
- nīvrapāta** "Regentraufe/eaves": 2.35.1.2; 2.36.2 (*nīvrajalapāta*). Guj. *neva* n.; CDIAL 7573 (*nīvra*); Mayrhofer 1998, 294. Für °*pāta* cf. Guj. *nevām paḍavām* "die Dachrinne entlanglaufen (Wasser)".
- nīṣāra** (Skt. *nīṣāra*) "Ausfuhr/export": Z 1 (fn).
- nyāyakarṭṛ** "Richter/judge": 2.15.1.
- nyāyavāda** (t.t. dipl.) "Urteilsverkündung/proclamation of a verdict": 2.0.v.3; 2.15 (K).

- nyāyākṣara** (t.t. dipl.) "Urkunde über einen Rechtsspruch/deed about a verdict": Z 7.
- paṃcakula** (t.t. adm.) *Verwaltungsorgan/administrative body*: 2.2.3; 2.4.4; 2.5.1 etc. Cf. Majumdar 1956, 233. Aber cf. JS *pañcakula* "a government officer" (Sandesara/Thaker, 23, 155); "contremaître, conducteur de travaux" (Balbir 1982, 67).
- paṃca-mukhanagara** (t.t. adm.) *Verwaltungsorgan/administrative body*: 2.18.2; 2.34.2; 2.39.2,4 (fn); Z 12.1 (& *paṃcamuganagara*); Z 12.2.
- paṃcamuganagara** Cf. **paṃcamukhanagara**.
- paṃjīkā** "Register/register": 2.5.4 (K).
- paṭṭa** 1.) abbr. **paṭṭakila**. 2.) cf. **paṭṭaka**.
- paṭṭaka** 1.) (t.t. dipl.) "Urkunde (über die Steuerveranlagung); Steuerbescheid/document (about taxation)": 2.0.v.2 (*grāmapaṭṭa*); 2.0.v.14; 2.5.1 (K); 2.5.2–4 (*grāmapaṭṭaka*); 2.14.1,2; 2.23.1–4; Z 4 (*vikaraṇapaṭṭaka*, *maṇḍapikāpaṭṭaka*); Z 10. 2.) (= *akṣarāṇi*, *patra*) "Urkunde/document": 2.8.1; 2.9.3; 2.11.1,2; 2.14.1–3.
- paṭṭakila** (t.t.) "Dorfvorsteher/village headman": 2.2.4 (*paṭṭa*); 2.12.4; 2.17.5 (*paṭṭa*); 2.23.1–4 (*paṭṭa*) etc. JS *paṭṭakila* (Sandesara/Thaker, 24, 72); Guj. *paṭela*; CDIAL 7703. Cf. Majumdar 1956, 231; Sircar 1966, 245.
- paṭṭakūla** "Seidenstoff/silk cloth": 2.40.1. JS *paṭṭakūla* n. "a fine or silken garment" (Sandesara/Thaker, 24, 156, 72); OG *paṭāūlaūm*; Guj. *paṭakūla* n. "a fine garment" (Mehta/Mehta s.v.), *paṭoḷum*; CDIAL 7704 (**paṭṭadukūla*).
- paṭṭasālā** "Ankleideraum/dressing room": 2.35.1.2. JS *paṭṭasālā* "an attiring or dressing room" (Sandesara/Thaker, 156); Moti Chandra 1950, 182 "dressing room"; Guj. *paḍasāla* f. "Wohnzimmer". Aber cf. pw s.v. "Zelt" (< Hemādri 1,668,3).
- paṭṭasūtra** "Seide, Seidenfaden/silk, silk thread": 2.40.3. pw s.v.; JS *paṭṭasūtra* "a silken thread" (Sandesara/Thaker, 156). Cf. **paṭṭakūla**.
- paḍaghā** m. "Schale/bowl": 2.40.2. OG *paḍaghau* m. "bowl, vessel" (Bender 1992, 443); Mar. *paḍaghā* m. "wooden bowl"; aber Guj. *paḍaghī* "the base or stand of a vessel or pot" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 8554.
- paḍīsāra/paḍīsāra** Cf. **pratisāraka**.
- paṇa** m. (t.t. jur.) "Wetteinsatz/stake": Z 8 (K).
- paṭ-** Kaus. "(Land) unbearbeitet lassen/to keep (land) uncultivated": 2.17.4 (fn; *pātaniya*, *pātita*).
- patita** (? , t.t. fisc.) *Steuerart/kind of tax*: 2.5.1,2; 2.23.1,2 (*patitā*); 2.23.3.
- pattalā** (t.t. dipl.) "Begünstigungsurkunde/deed of favour": 2.0.v.2; 2.2 (K); 2.3.1ff. (K); 2.3.5 (*prasāda*^o); 2.3.7 (*prasāda*^o); 2.32.1,2 (*prasāda*^o).
- pathaka** (t.t. adm.) "Distrikt/district": 2.2.4; 2.5.1,2; 2.13.1,2; 2.14.1; 2.21.1–6; 2.22.2; 2.32.1.

- pathakīyāka** (? , t.t. adm.) *Bezeichnung eines Beamten/designation of an official*: Z 1 (fn).
- pada** **1.)** "(Steuer-, Abgabe)posten > Steuer, Abgabe/(revenue) item > revenue, duty" (synonym: *bhāva, ābhāva, ābhāvya*): 2.5.1 (fn); 2.7.4 (fn, *phalitapada*); 2.9.1,2; 2.23.1–4 (*paṭṭaka-pada*); Z 5.1 (*padārtha*). Cf. **damḍapada**. **2.)** (t.t. jur.): 2.18.v.17–21 (K).
- padātika** (t.t. mon.) *Münzart/type of coin*: 2.35.1.3; 2.36.3 (*pāika*). Guj. *pāi* f. "a pie, one-twelfth of an anna" (Mehta/Mehta s.v.; < Skt. *pādika*; CDIAL 8074). Für die Gleichung *pāika*: *padātika* cf. *pāika* "foot soldier": *padātika* (Sircar 1966, 226). Cf. **pārāghī**.
- parāghī**
paripatra (t.t. dipl.) *Urkundenart/kind of document*: 2.35.2.2. Guj. (< Skt.) *paripatra* m.n. "Memorandum, Notiz" (Mamaeva 1990, 430).
- paripamthanā**
paripamthā "Schwierigkeiten, Behinderung/obstacle, hindrance": 2.37.2. "Schwierigkeiten, Behinderung/obstacle, hindrance": 2.37.1.
- parīkṣā** f. (?) "Einweisung, Unterweisung/instruction": 1.12. OG *pāriṣau* m. "instruction" (Bender 1992, 451).
- palamāna** "besessen (Land)/enjoyed, possessed (land)": 2.2.2; 2.2.3 (K); 2.3.1; 2.5.4,5; Z 3; Z 4. Guj. *paḷavum* (< Guj. *pālavum* < Skt. *pāl-*; CDIAL 8129).
- palāpana** "Einhaltung/observation": 2.35.1.2; 2.35.2; 2.37.2; Z 17. < Guj. *paḷavum*, *paḷāvavum* (< Guj. *pālavum* < Skt. *pāl-*; CDIAL 8129).
Cf. **padātika**.
(Guj. N.Pl.n.) "Fußringe /anklets": Z 9.1 (& *pāghadām*). JS *pāgaḍām* "a type of anklets (*caraṇamālikā, pādābharana*)" (Sandesara/Thaker 1965/66, 441); Guj. *pāgaḍum* n. "a stirrup" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 7766.
- pāghadām**
pāṭaka Cf. **pāgaḍām**.
(t.t.) "Stadtbezirk, quarter": 2.8.1 (korrupt *paṭṭana*); 2.8.2. JS *pāṭaka* "a ward, a locality" (Sandesara/Thaker, 159; Sandesara/Thaker 1965/66, 441); Guj. *pāḍo* "Stadtbezirk".
Art eines Wagens/kind of chariot: 2.40.2. Dalal/Shrigondekar, 120 "=*paṭṭagādā* 'a big bullock cart drawn by four bullocks"; *gaḍā* (? = *gādā*): Pkt. *gaḍḍa*; OG *gāḍau* n. "cart" (Bender 1992, 391); Guj. *gādī* f./*gāḍum* n.; CDIAL 4116. Epi Nāḍol-Cāhamāna V.S. 1202: *-gāḍam prati* (Bhandarkar 1911/12, 43, Z.4); *pāṭa* (?): Guj. *pāṭa* m. (< Skt. *paṭṭa*) "Sitz/seat". Heißt *pāṭa-gaḍā* /-*gādā* folglich "mit Sitz versehener Wagen/chariot with a seat"?
- pāṭaheḍā** (?) "herumziehendes Vieh/wandering cattle": Z 12.1 (fn). Guj. *heḍa* f. "drove of cattle". Cf. **heḍāu**.
- pādam avadhṛ-** (idiom.) "sich auf den Weg machen; auch (jmdn.) mit (seiner) Anwesenheit ehren/to depart, also to honor (someone) by one's presence": 1.5. JS *pādam ava-dhṛ-* (Sandesara/Thaker, 74, 161); *padam ava-dhṛ-* (Ebd., 157); *pādaḍu ava-*

- dhr-* (Ebd., 25; Balbir 1982, 67; Jinasūra: Priyamkaranrpakathā, 41); Pkt. *pādhār-* (PSM s.v.); OG *pāu dhar-* "set foot, walk, arrive" (Bender 1992, 449), *padhār-* "depart, come, honor by one's presence" (Ebd., 444); Guj. *padhāravum*; CDIAL 7768. Cf. Balbir 1982, 67.
- pādayor lag-** (idiom.) "sich zu Füßen werfen/to fall at (one's) feet": 2.39.4. JS *pādayoḥ vi-lag-* (Sandesara/Thaker, 161); *caranayoḥ lag-* (Ebd., 133); *pādayoḥ lag-* (Ebd., 74); *pādayor lagnaḥ* (Jinasūra: Priyamkaranrpakathā, 59).
- pādrīyaka** "Dorfbewohner/villager": 2.5.4.< Skt. *padra* "Dorf" (pw s.v.); Sircar 1966, 225).
- pāyā m.** "Fundament/foundation": 2.35.1.2. Guj. *pāyo m.*; Mar. *pāyā m.* "basis, foundation"; CDIAL 8056 (*pāda*).
- pāraghī** (?): 2.17.5; 2.35.1.2 (*parāghī*); 2.36.2; 2.38.2; 2.39.2; 2.41.2; 2.42.2; 2.43.1 (*parārtha?*); Z 16.
- pāri°** abbr. **pārikha:** (t.t. adm.) "Aufsichtsbeamter/superintendent": 2.5.4 (K); 2.33.1 (*pārikha*); 2.34.1; 2.42.1. Guj. *pāre-kha*; Skt. *parikṣaka*. Cf. Sircar 1966, 239f.
- pāruthaka/
pārauka/
pāraughadyaka** Cf. **pāraupatha.**
- pāraupatha** (t.t. mon.) *Art von drama/kind of drama*: 2.32.1 (K); 2.33.1; 2.35.1.1 (*pārauka*); 2.36.1 (*pāruthaka*); 2.37.1 (*pāraughadyaka*).
- pālayana** (= Skt. *pālana*): 2.30.3.2.
- pālā m.** (< Skt. *pālaka*) "Fußsoldat, Infanterist/infanterist": 2.3.7. Guj. *pālo* "a foot-soldier, a footman" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 8125.
- pāvaḍā m.** "Hacke, Spaten/ho, spade": 2.40.2. Guj. *pāvado m.*; *pāvadi* f. "a small hoe" (Mehta/Mehta s.vv.); CDIAL 8075 (*pādu*), 8076 (*pādukā*).
- pāścātya** (Adj.) "früher, vergangen/former, gone": 1.16. Guj. *pāchalo*.
- pāhuḍa** (Pkt.) "Geschenk/present": 2.16. < Skt. *prābhṛta* "Geschenk"; cf. Pischel 1900, § 218.
- pīsaṇa** "Mahlen/pounding": 2.39.1–3. JS *pīṣ-* "to pound, to crush" (Sandesara/Thaker, 163); Pkt. *pīsaṇa* (PSM s.v.); Guj. *pīsavum*; CDIAL 8142 (*pimṣati*).
- pimḍa** *Zeichen des ya- in Ligaturen/grapheme of the letter ya- in ligatures*: 1.0.3.1 (K).
- pūṃjīpada** (t.t. fisc.) *Abgabenart/kind of tax*: 2.17.4 (fn).
- pūrvikā f.** "Einleitung/introduction (= *praśasti*)": 1.3.3.2 (fn); 2.39.5.
- pr̥thuk** (= Skt. *pr̥thak*): 2.40.2.
- pr̥sthahasta** Cf. **pr̥sthau hasta.**
- pr̥sthi** (= Skt. *pr̥stha*) "Rücken/back": 2.37.2 (*pr̥sthitah*). JS *pr̥sthi* (Sandesara/Thaker, 26, 165); pw s.v. *pr̥ṣṭi* (= v.l. für *pr̥sthi*). Cf. **pr̥sthidāna, pr̥sthau hasta.**
- pr̥sthidāna** "tiefe Verneigung/deep prostration": 2.18.2; 2.30.1.2 (*pr̥sthadāna* [Hs. *pr̥ṣṭa*°]). Cf. Skt. *pr̥stham dā*.
- pr̥sthihasta** Cf. **pr̥sthau hasta.**

- prṣṭhau hasta** (idiom.) *Geste des Vertrauens, Vergebens/gesture for giving confidence, forgiving*: "Hand auf dem Rücken/hand on the back": 2.17.4 (fn, "Verzeihen/forgiving"); Z 11.1 (*prṣṭhahasta*); Z 11.2 (*prṣṭhihasta*); Z 12.1 (*prṣṭhau hastam dāvāpya*). Cf. **dakṣiṇahasta**.
- poṭhīyaka/ poṭhīyā m.** "Lastochse/pack-bullock": 2.14.5. JS *poṭhīyām* m.Pl. (Sandesara/Thaker, 166); Guj. *poṭhīyo/poṭhī*; CDIAL 9019 (*proṣṭha*). Cf. **potta(ka)**.
(t.t.) "Schatzkammer, Steuerschatz, Steueraufkommen/treasury, taxes": 2.7.1 (K); 2.7.2 (*pottaka*); 2.7.3 (*potaka*); 2.10.1,3 (*potaka*); 2.10.2 (*pottaka*); 2.24.1,2 (*pottaka*); 2.24.3 (*potaka*); 2.29.1 (K: *milita-pottaka-dramma*).
- potaka** Cf. **potta(ka)**.
(t.t.) "Schatzkammer, Steuerschatz, Steueraufkommen/treasury, taxes": 2.7.1 (K); 2.7.2 (*pottaka*); 2.7.3 (*potaka*); 2.10.1,3 (*potaka*); 2.10.2 (*pottaka*); 2.24.1,2 (*pottaka*); 2.24.3 (*potaka*); 2.29.1 (K: *milita-pottaka-dramma*).
- potta(ka)** (t.t.) "Schatzkammer, Steuerschatz, Steueraufkommen/treasury, taxes": 2.7.1 (K); 2.7.2 (*pottaka*); 2.7.3 (*potaka*); 2.10.1,3 (*potaka*); 2.10.2 (*pottaka*); 2.24.1,2 (*pottaka*); 2.24.3 (*potaka*); 2.29.1 (K: *milita-pottaka-dramma*).
- poli** (?) *Pferdeart/kind of horses*: 2.37.1.
- polica-bhūmi** (t.t.) "kultiviertes Land/cultivated land": 2.17.1,2 (K).
- prakṛtya n.** (t.t. jur.): 2.18.v.15f. (K).
- pracalaṃta** (< Skt. *pracalant*) "kursierend/circulating": 2.35.1.2 (parallel: *pracuraṃta*; *pracalita*).
(< Skt. *pracarant*) "kursierend/circulating": 2.36.2; 2.37.2.
(< Skt. *pracarant*) "kursierend/circulating": 2.32.1; 2.33.1; 2.35.1.1; 2.36.1; 2.37.1. Cf. **pracaraṃta**.
- pracaraṃta** (t.t. jin.) "Sündenbekenntnis/confession of sins": 1.3 (fn).
- pracuraṃta** "Beistand/support": 2.27.1 (fn). Cf. parallel **pratīkara-grāha, cāḍā**.
- pratīkaraṃta** (t.t. jin.) "Sündenbekenntnis/confession of sins": 1.3 (fn).
- pratigraha** "Beistand/support": 2.27.1 (fn). Cf. parallel **pratīkara-grāha, cāḍā**.
- pratiṭippanaka** (t.t. dipl.) "Quittung/receipt": 2.13.1; 2.13.2 (*-ṭippanika*). Cf. **ṭippana(ka)**.
- pratipālaka** (t.t. jur.) "Bürge/surety": 2.32.3 (fn). Cf. **ādhipāla**.
- pratipṛcchā** (?; t.t. dipl.) "Anfrage/inquiry": 2.0.v.3; 2.16.
- pratibamḍha** (t.t.) "Beeinträchtigung (der Eigentumsrechte), Konfiskation/impairment (of rights of ownership), confiscation": 2.20.2,3 (*pratibamḍha*). Cf. parallel **vyāṣedha**.
- pratisāra** Cf. **pratisāraka**.
- pratī** (t.t. adm.; abbr. *pratīhāra*): 2.29.2 (fn).
- pratīkaragrāha** "Beistand/support": 2.27.2. Cf. **pratigraha**.
- pratibamḍha** Cf. **pratibamḍha**.
- pratisāraka** (t.t.) *Bezeichnung eines Beamten, Titel/designation of an official, title*: 2.4.1 (K); 2.4.2 (*paḍīsāra*); 2.4.3 (*pratisāra*); 2.4.4; Z 1 (*paḍīsāri*); Z 2.
- pratyaya** (= Skt. *pūrva*): 2.39.2,4.
- pranaśya gam-/yā-** "verlorengehen, weggehen/to get lost, go away": 2.17.4 (° *gata*); 2.22.2 (° *yayau*).
(= *paramāra*): 2.21.5.
- pramāra** (= *paramāra*): 2.21.5.
- prayāṇaka** "Gast/guest": 1.14 (v.l. *prāghūrṇaka*). Aber cf. JS *prayāṇaka* n. "a journey (with halts); a march" (Sandesara/Thaker, 27, 78, 167).
- prayujjana** (= Skt. *prayojana*) "Anwendung/use": 2.2.3; 2.30.1.2.
- pravahaṇaka** "Schiff/ship": 2.39.5. JS *pravahaṇa* n. "a ship" (Sandesara/Tkaker, 27, 78, 167).
- prasādacitta** "Günstling; (als) Gunstbeweis geltend/favourite; considered

- as favour“: 2.17.4 (*prasādasācitta*); 2.21.3 (-*grāma*, parallel: *prasādagrāma*, *prāsādikagrāma*).
- Cf. **pattalā**.
- prasādapattalā**
prasādasācitta
prasūti
prahāra
prāghūrṇaka
- Cf. **prasādacitta**.
(t.t. jur.): 2.18.2; 2.18.v.9–12 (**K**).
”Waffe / weapon“: 2.37.2. Cf. **aṃgaprahāra**.
1.) ”Gast / guest“: 1.14 (v.l. *prayāṇaka*). **2.**) ”gastliche Aufnahme / reception“: 2.16 (korrupt). JS *prāghuṇaka* m. ”a guest“; *prāghuṇaka / prāghūrṇaka* n. ”reception“ (Sandesara/Thaker, 168); *prāghūrṇaka* ”hôte“ (Chojnacki 1995, 2, 105); *prāghūrṇika* ”= [Guj.] *paroṇo*“ (Jinasūra: Priyamkaranṇapakathā, 72; Ed. S. 17); pw s.vv. *prāghuṇa / prāghuṇaka / prāghuṇika* m. ”Gast“, *prāghūrṇa / prāghūrṇaka / prāghūrṇika* m. ”Gast“, *prāghūrṇika* n. ”gastliche Aufnahme“; CDIAL 8973.
- prāharika**
- ”Bewachung / guarding“: 2.37.1; 2.37.2 (*prāhārikya*). pw s.v. ”*prāharika* m. wohl = *prāhārika* m. ”Wächter“; JS *prāharaka* n. ”watch, guard“ (Sandesara/Thaker, 78); Guj. *pahero* ”Bewachung, Schutz; Aufsicht“; CDIAL 8900.
- Cf. **prāharika**.
- prāhārikya**
phadiyā
- (t.t. mon.) *Münzeinheit / a coin unit*: 2.17.3 (**K**); 2.34.3; 2.36.3 (Pl. *phadiyām*). Möglicherweise falsch ist der Eintrag in CDIAL 9048 (**phatta* ”defective“, *phadda*).
- pharaka**
- (t.t. mens.) *Mengeneinheit für Getreide / measure of capacity for grain*: 2.4.3. Guj. *pharo* ”a measure of capacity for grain, consisting of 1/8 of a candy (*khāmḍi*)“ (Mehta/Mehta s.v.).
- phika**
balā
- (?) ”a bull not castrated?“ (Dalal/Shrigondekar, 109): 2.17.5. abbr. *balādhikṛta* ”Heerführer / commander of an army“: 2.11.1 (**fn**); 2.11.2; 2.13.1; 2.14.4,5. Cf. Sircar 1966, 44.
- balāra**
bācakām
- (?) Cf. **kalāra**.
(Guj. N.Pl.n.; t.t. mens.) *Mengeneinheit / measure of capacity*: ”Handvoll / handful“: 2.17.4. Guj. *bācako* m.
- bāṃdhava** m.
- ”Bruder / brother“: 2.40.2. JS *bāndhava* m. ”a brother“ (Sandesara/Thaker, 78, 170; Hertel 1917, 4); OG *baṃdhava* ”Verwandter, Bruder“ (Baumann 1975, 155); Guj. *bāṃdhava* m. ”Bruder“.
- bālepi vṛddhā**
granthir nahi
būjārām
- (idiom.) *Phrase, um jmdn. von Schande freizusprechen / phrase for absolving someone from blame*: 2.39.5 (**fn**).
(Guj. N.Pl.n) ”Deckel / cap“: 2.40.2. Guj. *bujhārum* n. ”Deckel (eines Wasserkruges)“ (Mamaeva 1990 s.v.).
- bṛhatpuruṣa**
- (t.t.) ”großer Mann / great men“, synonym **mahājana**: 2.18.1 (**fn**); 2.42.1 (parallel *vṛddha*); Z 9.1.
- bṛhadvājika**
bruḍ-
- (t.t.?) *Titel / a title*: 2.4.4 (**K**).
”ertrinken / to sink“: 2.37.2. JS *buḍ / bruḍ* ”to sink into water“ (Sandesara/Thaker, 172); *bruḍana* (Jinasūra: Priyamkaranṇapakathā, 56); Pkt. *buḍḍa*; OG *būdai* (Dave 1935, 167); Guj. *buḍavum* usw.; Mayrhofer 1996, 235 (*BOL*); CDIAL 9272 (*buḍyati*).
- bhaktaka**
- Cf. **kaṇabhakta(ka)**.

- bhaṃgāra** (< Skt. *bhr̥ṅgāra* m.n.) "Wasserkrug / water jar": 2.40.2. Aber Guj. *bhaṃgāra* m. "broken pots, broken vessels".
- bhaṭṭaputra** (t.t.) "Soldat / soldier": 2.12.1 (K); 2.12.2,3; 2.17.5; Z 5.1; Z 13.
- bhaṇitvā** (postposition) "weil, in Anbetracht / for, in view of": 2.17.5; 2.37.1; Z 12.1. JS *bhaṇitvā* "pour, en vue de" (Balbir 1982, 60); OG *bhaṇi* "for, towards" (Dave 1935, 168).
- bhaṃḍārī** (< Skt. *bhāṃḍāgārīn*) "Schatzmeister/treasurer": 2.24.3; Z 5.1; Z 10. Pkt./Guj. *bhaṃḍārī*; CDIAL 9443. Cf. JS *bhaṃḍāra* (Sandesara/Thaker, 173).
- bhām** abbr. *bhāṃḍāgārīn* "Schatzmeister/treasurer": 2.24.1. Cf. Sircar 1966, 49 (*bham*).
- bhāgneyī f.** (Skt. *bhāgineyī*): 1.6. Cf. JS *bhāgneya* (Sandesara/Thaker, 81).
- bhāṭaka/bhāḍaka** (Skt. *bhāṭa*) "Miete / rent": 2.35.1.1; 2.35.1.2; CDIAL 9468.
- bhāṃḍākāra** (= *bhāṃḍāgāra*): 2.5.2.
- bhāra** (t.t. mens.) *Mengeneinheit / measure of capacity*. "Ladung / load": 2.14.3 (K).
- bhālana** (?; = **prasūti**) "Ermunterung / encouragement": 2.18.v.10 (fn).
- bhāvya** (t.t.) "Einkommen / income": 2.5.1 (synonym: *bhāva / ābhāvya*). Cf. Sircar 1966, 53.
- bhāṣabheda** (Skt. *bhāṣābheda*) "Verrat, Wortbruch / treason, breaking a promise": 2.43.1 (fn).
- bhāṣottara n.** (t.t. jur./dipl.) "Klage und Klageerwiderung / plaint and reply": Z 8.
- bhiti f.** (Skt. *bhitti* f.) "Wand, Mauer / wall": 2.35.1.3. OG *bhiti* f. (Dave 1935, 169); Guj. *bhitti* f.; CDIAL 9494.
- bhīḍā** "Schwierigkeit / difficulty, trouble": 2.35.1.2. Guj. *bhīḍa* f. u.a. "strained circumstances" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 9490.
- bhūrja** Cf. **bhūrjapatra**.
- bhūrjapattalā** (t.t. dipl.) Cf. **pattalā**.
- bhūrjapatra** (t.t. dipl.) *Urkundenart / kind of document* (Anweisung an auswärtige Beamte / order to abroad officials): 2.0.v.2 (*bhūrjja*); 2.12.1,2; 2.12.3 (*bhūrja*); 2.12.4 (fn: *bhojya*^o).
- bhūrjāi** (korrupt = *bhojādi*?) "Essen, Speisung / food": 2.30.4.2 (fn).
- bheṭana n.** "Geschenk / present": 2.30.4.2. JS *bheṭā* "a present" (Sandesara/Thaker, 175), *bheṭā* "a meeting" (Ebd.). *bheṭ-* "to meet, to see" (Ebd., 81, 175), *bheṭana* n. "a meeting" (Ebd.); Vetālapañcaviṃśatikā: *nityaṃ ekaikaṃ phalaṃ rājño bheṭanaṃ karoti* (Ed. Uhle 1914, 23); OG *bheṭana* f. "gift" (Bender 1992, 468); Guj./Mar. *bheṭa* f.; CDIAL 9490.
- bhedajña** *Art eines Diebes / kind of thief*. "insgeheim Bescheid Wis-sender / one who knows secretly (?)" : 2.18.v.9 (fn).
- bhoga** (t.t. fisc.) "Steuer, Abgabe / tax, duty": 2.25.1.
- bhogav-** "nutzen, besitzen / to use, enjoy": 2.3.5 (*bhogavatā* I.Sg.m. Part.Pres.); 2.34.2 (*bhogavataḥ* Gen.). OG *bhogav-* "enjoy" (Bender 1951, 298, 360); Guj. *bhogavavum* "to enjoy; to use" (Mehta/Mehta s.v.). Cf. **bhogavanīya**.

- bhogavanīya** ”zu nutzen, zu besitzen / to be used, to be enjoyed“: 2.35.1.2; 2.36.2; 2.38.2. Cf. **bhogav-**.
- bhojyapatra**
maṃjūra Cf. **bhūrjapatra**.
(< NPers. *muzdūr* < Mpers. *muzdwar*) ”gemieteter Arbeiter / hired labourer“: 2.35.1.2. Guj. *majūra*.
- maṭamatā** ”Tilgung (*Schulden*), Beseitigung / redemption (*debts*), removal“: Z 11.1 (° *saṃjātā*). Guj. *maṭavum* ”to be done, removed, eradicated or gone“ (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 10299.
- maṭṭaskamḍha**
maṇa (?): 2.32.1 (*fn*); 2.32.2–4; 2.35.1.4; 2.36.1.
(t.t. mens.) *Gewichtseinheit für wertvolle Güter / measure of weight for valuables*: 2.14.3 (*fn*).
- maṃḍapikā** (t.t.) ”Zollstation; Ort, an dem Handelsgebühren zu entrichten sind / custom-house; place where merchandise duties have to be paid“: 2.0.v.7; 2.14.3; 2.14.4 (*mahāmaṃḍapikā*); 2.14.5 (*śrīmanmaṃḍapikā*); Z 4 (*maṃḍapikāpaṭṭaka*). Cf. **dāṇamaṃḍapikā**, **māṃḍavī**.
- maṃḍapikā-**
paṭṭaka
maṃḍalakarāṇa (t.t. dipl.) = **vikaraṇapaṭṭaka**: Z 4 (*fn*). Cf. **maṃḍapikā**, **māṃḍavī**, **paṭṭaka**.
(t.t. adm.) ”Gebietsamt / district office“: 2.2.3; 2.3.5; 2.12.3 (*fn*); 2.17.4 (*māṃḍalikarāṇa*); Z 1; Z 5.1; Z 8; Z 9.2; Z 10. Epi V.S. 1328: *ghṛtapadyām maṃḍalakarāṇa-pratibaddharavagrāme* (Diskalkar 1938, 20, Z.10); V.S. 1264: *ṭimvāṇake maṃḍalakarāṇīya-pūjāmātyena* (Hultsch 1882b, 338, Pl.2, Z.16).
- madhyetya**
man- Kaus. (Suffix *-tya*) ”innerhalb / within“: 2.40.2 (*fn*). Cf. **grāmetya**.
”akzeptieren / to accept“: 2.39.4 (*māṇayitvā*); Z 5.1 (*māṇita*).
JS *man-* Kaus. ”to agree, to consent“ (Sandesara/Thaker, 177f.); OG *mān-* ”believe, accept, listen, yield, heed“ (Bender 1992, 474); Guj. *mānavum*.
- mala** (t.t. fisc.) *Abgabenart / kind of duty*: 2.5.1 (*K*); 2.5.2; 2.23.1–3.
- mahaṇi** (?) ”Wasserkrug / water pot“: 2.40.2. ?< Guj. *māṇa* f. ”Metallkrug (für Wasser)“, *māṇiyo* ”Krug“; CDIAL 10041. Dalal/Shrigondekar: *prahaṇi* < Guj. *paraṇi* ”a goad“ (< Skt. **pratodana*; CDIAL 8630).
- mahattarā** f. (t.t. jin.): 1.3. JS *mahattarā* ”a leader of female Jaina ascetics; lit. ’a respectable old lady‘“ (Sandesara/Thaker, 179).
- mahaṃ**
mahaṃtaka abbr. **mahaṃtaka**.
(t.t.; < Skt. *mahant*) *Ehrentitel / honorific title*: 2.4.2 (*mahaṃ*) etc. JS *mahaṃtaka* ”an honorific title prefixed to the name of man; lit.: ’a great or elderly man‘“ (Sandesara/Thaker, 82, 179).
- mahākṣapaṭala** (t.t. adm.) ”Oberstes-, Staatsarchiv / Highest, state archives“: 2.0.v.9.
- mahākhalarakṣaka** (t.t.) ”Oberaufseher des Dreschplatzes / superintendent of the threshing floor“: 2.17.4. Cf. **khala**, **khalaḥ**.
- mahājana** (t.t.) ”großer Mann, führender Mann / great, leading man“: 2.18.2,3; 2.37 A; 2.39.4 (*fn*); Z 11.2; Z 12.1,2. Cf. Sircar 1966, 177. Cf. parallel **bṛhatpuruṣa**.

- mahānīpuṇya** (= Skt. *mahānīpuṇya*): 2.2.4.
- mahāparādha** (t.t. jur.) "großes Vergehen/great offence": 2.18.v.13f. (**K**).
- mahāmaṇḍapikā** Cf. **maṇḍapikā**.
- mahārāṇaka** (korrupt für °-*rāṇaka*?): 2.2.3. Cf. **rāṇaka**.
- mahāviṣayika** (t.t.) *Titel/title* ("Gebietsherrscher/ruler of a province"): 2.3.4 (**K**).
- mahāvṛata** n. (t.t. jin.) "großes Gelübde (eines Asketen)/great vow (of an ascetic)": 1.3 (**fn**).
- māa** (< Skt. *mātr*) "Mutter/mother": 2.40.2. Pkt. *māā*; Guj. *mā*; CDIAL 10016.
- māṅgalikya** "Geschenk/present": Z 12.1. Dalal/Shrigondekar, 124: "some present (for the good they are going to have)", aber "glückverheißender Gegenstand, Amulett" (pw s.v.).
- māṅgalīyaka** (t.t. fisc.) *Abgabenart/kind of duty*: 2.5.1 (**K**); 2.5.2; 2.9.1; 2.23.3 (*rājamāṅgalīyaka*); 2.9.2.
- māṅjiṣṭhā** (= Skt. *māṅjiṣṭhā* "Rubia munjista"): 2.14.4. JS *māṅjiṣṭhā* (Sandesara/Thaker, 180); Epi V.S. 1348: *māṅjiṣṭhā* (Bhandarkar 1912, 21, Z.21), Rāṣṭrakūṭa V.S. 1053: *māṅjiṣṭhā* (Ram Karna 1909/10, 24, Z. 28) etc.
- māṭha** (?) "lahm/lame": 2.37.2 (**fn**).
- māṭadhāṭha** (? , parallel **maṭṭaskamḍha**): 2.36.2; 2.37.2.
- māṇaka** (t.t. mens.) *Maß für Getreide/measure for grain*: 2.17.4 (**fn**).
- māṇikya** n. "Rubin/rubin": 2.40.2. pw s.v.; Guj. *māṇeka* n.; CDIAL 9997.
- māṇī** (t.t. mens.) *Maß für Getreide/measure for grain*: 2.17.6 (**K**).
- māṇḍalīkaraṇa** Cf. **maṇḍalīkaraṇa**.
- māṇḍavī** (t.t.; < Skt. **māṇḍapika*) **1.** "Abgaben, die in der Zollstation zu entrichten sind/duties which have to be paid at the custom-house": 2.5.5 (**K**). **2.** "Beamter der Zollstation/officer of the custom-house": Z 1 (**fn**). Cf. **maṇḍapikā**, **dāṇa-maṇḍapikā**.
- māpaka** (?) "Meßbeamter/measurer (official)": 2.17.4 (korrupt *māṣakem*; **K**).
- mārā** "Auseinandersetzung, Streit/conflict, quarrel": Z 9.2. Guj. *māravuṃ* > *mārāmār(i)* f. "Kampf/fight"; *mārītārī* f. "Streit/quarrel"; CDIAL 10063.
- mārgaṇaka** (t.t. fisc.) *Abgabenart/kind of duty*: 2.5.1 (**K**); 2.5.2; 2.23.1,2 (*mārgaṇa*); 2.23.3.
- mārgākṣara** (t.t. dipl.) "Transitirkunde/transit letter": 2.14.1,2.
- māla** (?) : 2.40.2. Dalal/Shrigondekar, 120: "māla = bunches of oilseed. This word is used by the farmers of the Pattan Taluka even now."
- māha** (= Skt. *māgha*): 2.12.4; Z 5.2; Z 14. Pkt./Guj. *māha*; CDIAL 9993.
- muga** (= Skt. *mudga* "Phaseolus mungo"): 2.13.2.; 2.40.2. Pkt. *mugga*; Mar. *muga*; Guj. *maga*. Epi Cāhamāna V.S. 1236 (Nahar 1983, 198, Nr. 804); V.S. 1345 (Bhandarkar 1911/12, 59, Z.12): *muga*; CDIAL 10198.
- mutkalanīya** "freizulassen/to be set free": 2.27.1. Cf. **mutkal-**.

- mutkal-** "fort-/freilassen, entlassen/to set free"; Kaus. **mutkalāp-** "verlassen/to leave": 1.10 (*mutkalita*); 1.16 (*mutkalayati*); 1.20 (*mutkalāpita*). JS *mutkal-* "1. to send; 2. Kaus. to send back; 3. Kaus. to take leave" (Sandesara/Thaker, 84, 183; Chojnacki 1995, 2, 107 etc.); Pkt. *mukkal-*, *mokkalia* usw. (PSM s.v.); Guj. *mokalavum*; CDIAL 10157. Cf. Hertel 1911/12; Pisani 1952, 18.
- mudgala** *Art von Kobold/kind of goblin*: 1.1 (*fn*). JS *mudga* m. "a type of goblin" (Sandesara/Thaker, 183), *moga* m. "a goblin" (Ebd., 185). TŚP *mudgala* m. (Johnson 1949, 2, 158); Pkt. *moggaḍa* m. "vyantara-viśeṣa" (PSM s.v.).
- mūṣaka/mūḍaka/
mūḍā** (t.t. mens.) *Mengeneinheit/measure of capacity*: "Korb/pannier": 2.4.3 (*K*); 2.4.4 (*mūḍā*); 2.5.4; 2.13.1; 2.13.2 (*mūḍaka*); 2.17.4 (*mūḍāka*); 2.24.5 (& *mūḍā*); 2.32.3.
- mūl-** (< *mūlya*/**mūla** "Kaufpreis/price") "verkaufen/to sell": 2.37.3 (Pass. *mūlyante*). Aber Guj. *mūlavavum* "kaufen/to buy".
- mūla** (< Skt. *mūlya*) "Kaufpreis/price": 2.37.3. Guj. *mūla* n.
- mūlanāyakadeva** (t.t. jin.) "Hauptgottheit in einem jin. Temple/main god in a Jain temple": 2.39.4 (*fn*).
- meḍhi** "Tenne/treshing floor": 2.17.4 (*K*). Cf. **meḍhihāraka**.
- meḍhihāraka** (t.t. fisc.) *Abgabenart/kind of duty*: 2.17.4 (*K*). Cf. **meḍhi**.
- melāpaka** **1.** "Heerlager/encampment of an army": 2.29.2. JS *melāpaka* (Sandesara/Thaker, 85). **2.** "Aufstellung eines Heeres/mobilisation of an army": 2.19.2. JS *melāpaka* m. (Ebd., 85, 185).
(?): 2.37.2 (*fn*).
- mokiraka** (Kaus. *muc-* = Skt. *mocita*) "befreit/released": 2.45. Guj. *mocāvum*.
- modana** "Pflege (von Pferden)/care (of horses)": 2.10.5; 2.37.1,2.
- yamalapatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über einen Pakt für gegenseitige Hilfe/deed about a pact of mutual alliance": 2.0.v.5; 2.44 (*K*).
- yuda** (= Skt. *yuta*?): 2.42.2.
- yogakṣema** **1.** "Sicherheit, Wohlergehen/safety, well-being": 2.17.5. **2.** "Tod/death" (?): 2.37.1 (*fn*). **3.** "Besitz(rechte)/(rights of) possession": 2.37.2. Cf. **niryogakṣema**.
- rakṣapāla** (t.t.) **1.** "Bürge/surety": 2.3.5; 2.33.2 (*fn*); 2.34.2 (*dhāraṇika-rakṣapālānām matāni*); 2.29.2; 2.40.2; 2.41.2; Z 17. **2.** "Wächter/watchman": 2.17.4 (*fn*). JS *rakṣapāla* "a watchman, a guard" (Sandesara/Thaker, 86; Sandesara 1984/85, 65); Guj. *rakhavāla* "Wächter".
- raṅka** "Bettler, armer Mann/beggar, poor man": Z 7. JS *raṅka* (pw s.v.< Hemacandra: *Paṛiśiṣṭaparvan* 1.275, *Campaka-śreṣṭhikathānaka* 491; Balbir 1982, 69); CDIAL 10538; Mayrhofer 1999, 422.
- raṇa** (= Skt. *ṛṇa*): 2.40.2.
- raṇdhana** "Kochen/cooking": 2.39.1,3,5. pw s.v.; JS *randh-* "to cook"; *randhana* n. "cooking" (Sandesara/Thaker, 187); Guj. *rāṇdhavum* "kochen, zubereiten"; CDIAL 10615.

- rasavatī** "Küche/kitchen": 2.35.1.2,3. Skt. *rasavatī* "Küche" (PW s.v.); Pkt. *rasavaī*; JS *rasavatī* "plat cuisiné, cuisine (Chojnacki 1995, 2, 108); Guj. *rasōī* f. "Küche"; CDIAL 10656. Aber cf. JS *rasavatī* "cooked food" (Sandesara/Thaker, 31; 87; 187).
- rah-** "leben, bleiben/to live, to stay": 2.40.2; 2.43.2 (*rahaniya*); 2.44 (*rahaniya*). Cf. **rahāp-** etc.
- rahaṇa**
rahāp- "Bleiben/staying": 2.39.4; Z 12.1. Cf. **rah-**, **rahāp-**. (Kaus. < **rah-**): **1.**) "stellen/to put": 2.39.2 (Abs. *rahāpya*); 2.40.2 (*rahāpita*: "zurückgelegt/deposited"). Pkt. *rahāvia* (PSM s.v.: = "sthāpita"). **2.)** "aufnehmen, wohnen lassen/to allow to stay": 2.39.4. JS *rahāpita* "séjourner, rester" (Balbir 1982, 69); OG *rah-* "stay, be, remain" (Bender 1992, 481); Guj. *rahevum*; CDIAL 10666.
- rā°**
rāu
rāula abbr. **rājaputra**.
abbr. **rāula**.
(t.t. < Skt. **rājakula**): 2.5.5; 2.27.2; 2.30.2.2; 2.30.5 (*rāu*). Pkt. *rāula*; CDIAL 10676. Cf. Sircar 1966, 279. Cf. **rājakula**. Cf. **rāchapocha**.
- rācha n.**
rāchapocha (redupl.) "Hausrat/household effects": 2.40.1; 2.40.2 (& *rācha*). Guj. *rāca* n. u.a. "materials, tools; household furniture", *rācaracilum* "household, furniture"; Hindī *rāch* m.; CDIAL 10607. Cf. zu *rāchapocha* das von Dalal/Shrigondekar, 72–75 edierte Originaldokument V.S. 1708: *rāchapīcha* (73).
- rāja°**
rājakī abbr. **rājaputra**.
(< Skt. *rājakīya*) "königlicher (Beamter)/royal (official): 2.17.4.
- rājakula** **1.)** (t.t.) *Titel eines Rajputenchefs/title of Rajput chief*: 2.5.3; 2.17.4,5; 2.32.2 (*mahārājakula?*). JS *rājakula* (Sandesara/Thaker, 31, 87). Cf. Sircar 1966, 271. **2.)** "königlicher Palast/royal palace": 2.30.5. Beide Bedeutungen sind nicht immer klar voneinander zu trennen. CDIAL 10676. Cf. **rāula**.
- rājaputra** (t.t.) "Rajpute (*Adelstitel*)/Rajput (*title of nobility*)": 2.4.4 (*rāja°*); 2.5.1 (*rā°*); 2.6.2; 2.9.1,2; 2.12.3 (*rāja*); 2.18.3. CDIAL 10682. Cf. Sircar 1966, 272.
- rājaloka m.** "königliches Gefolge/royal entourage": 1.12.
Cf. Pañcadaṇḍachattraprabandha, 53: *rājalokais purodhādibhiḥ* (Weber 1878, 86).
- rājaviddhara** (korrupt/v.l. für °*viḍvara?*) "Last, Schaden durch den König/infliction, loss through the king": 2.37.1,2. Cf. JS *viḍvara* n. "a difficulty, an infliction" (Sandesara/Thaker, 92; 204), *viḍvara* "accident, misfortune" (Siddharsi: Upamiti-bhavaprapaṇcākathā, Preface, XXXIV). Für *rāja°* cf. Pārśvanāthacarita 4.54 *rājaviḍvara* (comm.: *rājayakleśaḥ*) (Bloomfield 1919, 225).
- rājasamjāti** (t.t.) "königlicher Besitz/royal property": 2.21.5 (*saṃjātyām kṛ-*); 2.22.1,2 (*rājasamjātyām kṛ-*).

- rājādeśa** (t.t. dipl.) "Anweisung des Königs/king's order": 2.0.v.2; 2.1.1–3.
- rāṭim raṭ-** "(laut) streiten/to quarrel (loudly)": 1.21. Cf. Hemacandra: Abhidhānacintāmaṇi 798 *rāṭi*, synonym: *yuddha*, *kali*, *kala-ha* etc. (> PW s.v.); JS *rāṭi* f. "a quarrel, wrangling (Sandesara/Thaker 1965/66, 449), *ārāṭi/ārādi* "a loud cry of sorrow; wrangling" (Sandesara/Thaker, 108f.); Guj. *rāḍa* f.; CDIAL 10696. Cf. pw s.v. *raṭ-* "heulen, brüllen, schreien, laut wehklagen (< Hemacandra: Pariśiṣṭaparvan 1.187); Guj. *raḍavum* "weinen, schluchzen"; CDIAL 10590. *rāṭim raṭ* (*figura etymologica*): Guj. *rāḍa karavī* "sich streiten/to quarrel".
- rāṭoḍa** (< Skt. *rāṣṭrakūṭa*) *Name eines Rajputen-Clans/name of a Rajput clan*: 2.42.2. Guj. *rāṭhoḍa* (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 10722. Epi BL 532, 578, 822, 926, 975, 981, 1005, 1020. Cf. Chattopadhyaya 1994, 85.
- rāṇa(ka)** *mittelalterlicher Adelstitel/medieval title of nobility*: 2.1.1; 2.1.2 (*rāṇā*); 2.2.3 etc. JS *rāṇa*, *rāṇaka*, *rāṇā* (Sandesara/Thaker, 32, 88, 189); Pkt. *rāṇa* (PSM s.v.); Guj. *rāṇo*; Hindī, Mar. *rāṇā* m.; CDIAL 10680 (*rājana*).
- rāṇarājakula** (?): 2.17.5. Cf. **rājakula**, **rāṇa(ka)**.
- rāṇā** Cf. **rāṇaka**.
- rāvā f.** "Beschwerde/complaint": 1.19 (*rāvām kṛ-* "sich beschweren/to complain"); 2.17.4. JS *rāvā f.* "a complaint, crying for help", *rāvām kṛ-* "sich beschweren" (Sandesara/Thaker, 32f., 190); Guj. *rāvā f.*, *rāvā karavī*; CDIAL 10716 (*rāvā*).
- ruddhi** (= Skt. *ṛddhi*): 2.40.2; 2.41.1,2.
- ruṣi** (= Skt. *ṛṣi*): 2.18.2. OG *ruṣi* (Dave 1935, 177).
- rokyā(ka)** Cf. **raukya**.
- raukya** "bar/cash": 2.32.1; 2.32.3 (*rokyaka*); 2.33.1; 2.33.2 (*rokyā*); 2.35.1.1 (*rokyā*); 2.36.1; 2.37.1,2; 2.37.3 (*rokyā*); Z 10; Z 17. JS *rokyavahī* "a cash-book" (Sandesara/Thaker, 88); Guj. *rokaḍa* "bar"; Hindī *rok*; CDIAL 10828.
- lag-** (Ā) "dahingehen (*Zeit*)/to pass (*time*)": 1.21. Cf. pw. s.v. *lagati* "hingehen (von der Zeit)"; JS *lag-* "to pass (for time), to take time" (Sandesara/Thaker, 89, 192); Guj. *lāgavum*. Für Ā cf. PPS, 88.18f.: *yāvanto dinās tatra lagante*.
- lagna** (Postpos. < Skt. *lag-*) & *verbum finitum*: "(gleich) beginnen (etwas zu tun)/(just) begin (to do something)": 1.4 (K); 1.18; 2.16.1.
- lām** abbr. **lāmgadi** (?)
- lāga** "Steuer, Abgabe/tax, duty": 2.2.3 (K); 2.26 (für *bhāga*?).
- lāgabhāga m.** (t.t.) "(rechtliche) Verbindung > (Rechts-)Anspruch (wörtl. Anteil, der aus der Verbindung herrührt)/(legal) connection > (legal) claim": 2.33.1; 2.39.5; 2.40.1,2; Z 12.2. Guj. *lāga-bhāga m.* "a share obtained owing to relationship" (Mehta/Mehta s.v.).
- lāgasambandha** (t.t.) "Anspruch/claim": 2.33.2 (parallel **lāgabhāga**); Z 17.
- lāgi f.** (< Skt. *lag-* (pw s.v. e)) "Ausgaben, Kosten/expenditure,

- costs“: 2.35.1.2 (*lāgi-dramma*); 2.37.2 (*lāgyām, lāgi-dramma*). JS *lāgi* ”the cost, total expenditure“ (Sandesara/Thaker, 193). < Guj. *lāgavum* u.a. ”ausgegeben werden/to be spent“; Guj. *lāgata* ”Ausgaben/expenditure“; *lāgu* ”to be used, to be spent“.
- lāṃgala**
lāṃgaḍi = **lāṃgaḍi** (?): 2.32.3.
Art eines Wagens/kind of chariot: 2.4.4; 2.32.3 (*fn*: abbr. *lām?*); 2.40.2. ?< Mar. *lagaḍa* ”a frame of wood or iron in witch pitchers are carried upon biests“ (Molesworth s.v.).
- laghubhrāṭr** ”jüngerer Bruder/younger brother“: 1.10. JS pw s.v. *laghubhrātar*.
- lāṭa-bīja**
likhāp- (?) *Art von Saaten/kind of crops*: 2.17.4 (*K*).
”schreiben lassen/to get written“: 2.35.1.4 (Abs. *likhāpya*); Z 8 (*likhāpita*); Z 12.1. Guj. *lakhāvavum* (Kaus. < *lakhavum*). (Ger. *likh-*) ”zu schreiben/to be written“: 2.37.2; Z 2.
- likhitavya**
ligā
liṃkā Cf. **liṃkā**.
(t.t.; Skt. **liṅgaka*) *religiöse Abgabe (für das liṅga)/religious duty (for the liṅga)*“: 2.25.1,2 (*ligā*).
(< Skt. *limpati*) ”Anstreichen, Verputzen (eines Hauses)/smearing, plastering (of a house)“: 2.39.2. Skt. *lepāna* ”das Anstreichen, Bestreichen, Tünchen“ (pw s.v.); Pkt. *limpaṇa*; Guj. *lipaṇa, limpaṇa*.
- liṃpana**
- lūsita** ”geplündert/plundered“: 2.39.4. Skt. *lūṣati/lūṣayati him-sāyām (steve)* (Dhātupāṭha > PW s.v.); Pkt. *lūs-, lūsia* (PSM s.v.); OG *lūsai* ”steals, robs“; Mar. *lusṇem* ”to plunder“; CDIAL 11098; Mayrhofer 1999, 451.
- lekha(ka)**
lekhana n.
lekhyaka Cf. **lekhyaka**.
”Schriftstück/document“: 1.0.
”Abrechnung, Geschäftsbuch, Rechnungsbuch/account, account-book“: 2.10.1,3 (*lekhaka*); 2.10.2; 2.12.1 (*lekha*); 2.12.2 (*tripadalekhyaka*). JS *lekhyaka n.* ”an account, an account-book“ (Sandesara/Thaker, 89); *lekhaka n.* ”an account, an entry in the account-book“ (Ebd., 194), *lekhyaka* ”écritoire“ (Chojnacki 1995, 2, 108).
- lohaḍī** (?) *Art eines eisernen Gegenstandes/kind of ironmade thing*: 2.40.2. Guj. *loḍī* ”Metallkrug/metal jar“; Guj. *loḍhām* Pl.n. ”Metallgeräte/metal devices“; Guj. *loḍhī* ”iron pan“; JS *loḍhī* ”a type of iron-weapon“, *lohatika n.* ”a clash of swords“, *lohaḍiā* ”a type of coin“ (Sandesara/Thaker, 195).
- lohāra m.** ”Schmied/smith“: 2.17.4. Guj. *luhāra*; CDIAL 11159 (*lohakāra*).
- vaṃyanīya** (korrupt für *vaṃcanīya*?) ”zu begehren/to be desired, wished for“: 2.43.1 (*fn*). Guj. *vāṃcavum/vāṃchavum* (< Skt. *vāñch-*). Für kurz-*a* cf. OG *vaṃchita* ”desired, wished for“ (Bender 1992, 490).
- vacchivitta** (Guj.-Skt.) ”Handelsagent/commercial agent“: Z 1; Z 12.1. Cf. Sādhusundara Gaṇin: Uktiratnākara 66.3 *vachīyāyita* = Skt. *vastuvitta*; Guj. *vachiyāta*.
- vaṭalo** (?) ”Eisen/iron“: 2.40.2 (*fn*). Guj. *vaṭalo*; CDIAL 11357.

- vaṇāpita** (ppp. Kaus.) "weben gelassen/caused to be woven": 2.30.4.2. JS *vaṇ-* "to weave" (Sandesara/Thaker, 196); Guj. *vaṇavum*; CDIAL 11773.
- vaṇijyācāra** "fahrender Kaufmann/travelling merchant": Z 1 (*viṇajāra*); Z.12.1. JS *vaṇijyākāra* "a caravan leader" (Sandesara/Thaker, 34), *vaṇijyāraka* "a travelling merchant, (who carries his goods in a caravan)" (Ebd., 90), *vāṇijyākāraka* (Ebd., 200); Epi V.S. 1299: *vaṇijyāraka* (Bühler 1877, 210, Z.20), V.S. 1348: *vaṇijyāraka* (Bhandarkar 1912, 21, Z.19), Nādol-Cāhamāna V.S. 1198: *vaṇijyārakā-* (Bhandarkar 1911/12, 40, Z.12); V.S. 1202: *vaṇajārakesu* (Bhandarkar 1911/12, 43, Z.3); Guj. *vaṇajāro* "fahrender Händler, der Waren auf Ochsen transportiert"; CDIAL 11234 (*vaṇijyākāra*). Cf. V.K. Jain 1990, 138.
- vanīpaka** "Bettler/beggar": 2.30.1.2. Cf. pw, PW s.v. (& v.l. *vanīyaka*); JS *vanīpaka* (Sandesara/Thaker, 196; Kulkarni 1957, 332).
- vaṃdāpana n.** (< Skt. *vand-*; Kaus.) "ehrfurchtsvolle Begrüßung, Empfang/ (respectful) greeting, reception": 1.4. JS *vand-* Kaus. (*vandāpayati*) "to give an opportunity to salute" (Sandesara/Thaker, 90, 196); Pkt. *vaṃdāvai* (PSM s.v.); Guj. *vaṃdāvavum*.
- varamḍikā f.** "Veranda/verandah": 2.35.1.2; 2.36.2. Cf. Moti Chandra 1950, 179: *varaṇḍikā* "verandah"; aber Sandesara/Thaker 1965/66, 452: "varaṇḍikā a compound-wall; *varaṇḍa* m. a verandah"; Guj. *varamḍ(o)* m. "verandah"; CDIAL 11317 (*varaṇḍa*); Mayrhofer 1999, 456.
- vardhāpanaka** "Begrüßungszeremonie/welcome ceremony": 1.8. JS *varddhāpana* n. "a religious ceremony" (Sandesara/Thaker, 34), *varddhāpana/varddhāpanaka* "a congratulatory festival" (Ebd., 90, 197); pw s.v. "Gratulation, Gratulationsgeschenk" (< Campakaśreṣṭhikathānaka 299); Chojnacki 1995, 2, 109; Pkt. *vaddhāv-* (PSM s.v.); OG *vadhāmaṇa* "worship of goddess on auspicious occasion" (Bender 1992, 491); Guj. *vadhāmaṇum*, *vadhāvavum* "to perform certain ceremonies in welcoming a person on his arrival"; *vadhāvo* m. "a present, an article or articles for performing the ceremony of a welcome" (Mehta/Mehta s.vv.); CDIAL 11383.
- val-** (< Skt. *val-* "sich wenden, sich hinwenden zu, heimkehren, sich äußern, sich zeigen" (pw s.v.)) "empfangen werden, erhalten werden/to be received": 2.17.4. JS *val-* "to turn back, return" (Bhayani 1983, 417; Sandesara/Thaker, 90, 197f.; Sandesara 1984/85, 65); Guj. *vaḷavum* u.a. "empfangen werden, erhalten werden"; CDIAL 11405. Cf. **val-** Kaus.
- val-** Kaus. "zurückgeben, ersetzen, überbringen/to return, to compensate, to hand over": 2.3.5; 2.17.4 (*vālanīya*). JS *vālayati* "turns back" (Sandesara 1984/85, 65); Guj. *vāḷavum* "to send back; to return (a debt, a loan); to recompense" (Mehta/Mehta s.v.). Cf. **val-**.
- valita(patra)** (t.t. dipl., < **val-**): "Urkunde über ein Nutzpfund/deed about a usufructury mortgage": 2.0.v.5; 2.33.1.2. Guj. *valada-*

- dāṇiyām* Pl.n. "A kind of usufructuary mortgage of the produce of land; any fund pledged to repay the amount of a loan" (Mehta/Mehta s.v.); Wilson 1855 s.v. *valata-dāṇiā/valata-dharaṇiā* "a particular kind of mortgage; money borrowed by mortgaging the produce of land or other property; any fund pledged to repay the amount of a loan."
- v(a)laka** m. (?) : 1.8 (fn, *ekav(a)lako*).
- valīṃ** (Guj. N.Pl.n.) "Armband / bracelet": 2.30.4.2. Guj. *balaiyuṃ* n.; CDIAL 11407 (*valaya*).
- valhoḍīyā** Cf. **kalhoḍā**.
- vasamāna** "bewohnt / peopled": 2.3.7. Guj. *vasavum* "to be peopled" (Mehta/Mehta s.v.).
- vastu** f. "Ladung (eines Schiffes) / cargo (of a ship)": 2.30.6. Cf. JS *vastuvāpani* f. "the place in a ship for loading the cargo?" (Sandesara/Thaker, 198 < PPS, 56.3); Guj. *vastu* f.
- vah-** Kaus. (?) "überzeugen, (jmdm.) zureden / to convince, encourage": 1.10. Guj. *vāhavum* "(jmd.) auf seine Seite ziehen, überzeugen" (Mamaeva 1990 s.v.).
- vahamāna-balīvarda** "Pflugochse / plough bullock": 2.17.1; 2.17.2 (*vahamāna-hala-balīvarda*).
- vahamāna-bhūmi** "bearbeitetes Land / cultivated land": 2.17.1,3; 2.20.1-3. Epi V.S. 1264 *vahamānā-’vahamāna-bhūmi* "cultivated and fallow land" (Hultzsch 1882b, 338, Pl.1, Z.11f., 339).
- vahikā** "Kassenbuch, Geschäftsbuch / account-book": 2.10.1 (fn); 2.10.2,4,5; 2.17.4 (fn); Z 9.1.
- vāghelā** (< *Vyāghrapalli*) *Name einer Familie, Dynastie / name of a family, dynasty*: 2.42.2.
- vā/vāṇi** abbr. *vāṇijya* "Händler / merchant": 2.6.1; 2.8.1 (parallel *śreṣṭhin*); 2.8.2 etc. Cf. Guj. *vāṇiyo* "Mitglied der *vāṇiya*-Kaste; Händler".
- vāṭī** "Schüssel / bowl": 2.40.2 (fn: *tām-vāṭī-saya*). Guj. *vāṭī / vāṭakī*, *vāṭako* m. / *vāṭakum*; CDIAL 11347.
- vāḍīyām** (Guj. N.Pl.n.) "Sack / gunny sack": Z 2. Guj. *vāḍiyum* "a gunny sack-cloth for holding dates" (Mehta/Mehta s.v.).
- vāpaka** (?) *Art eines Feldes / kind of field*: 2.35.2.2.
- vāraṇa** *Waffenart / kind of weapon*: "Verteidigungswaffe / defensive weapon": 2.1.2 (fn).
- vārūhoṭaka** m. "(Reit)pferd / saddle horse": 2.3.7. Cf. Guj. *vārī* f. "Pferd"; Mar. *vārū* m. "Kriegspferd, Pferd allg." (Molesworth s.v.); CDIAL 11559 (*vāru*).
- vārttay-** (< *vārttā*) "mitteilen / to inform": 2.30.6. Cf. pw s.v. "Jmd. unterhalten, sich mit Jmd. in ein Gespräch einlassen" (< Hemaandra: *Parīśiṣṭaparvan*).
- vāsanikā** (< Skt. *vāsana*) "Unterbringung (von Tieren) / accomodation (of animals)": 2.37.3.
- vāsela-kuṭambika** "Neubauer, Brachland-Bauer / cultivator of waste-land": 2.17.4 (fn). Guj. *vāsela* n. "a field kept fallow" (Mehta/Mehta s.v.).
- vāhaka** (t.t.,?) : 2.32.1 (fn).

- vāhita** (?) "Betrug/deceit": Z 12.1. Guj. *vāhavuṃ* "to deceive, to delude, to beguile" (Mehta/Mehta s.v.); CDIAL 12164. Cf. Pañcatantra *vāhita* "betrogen" (PW s.v.).
- vāhinī** (< Skt. *vāhin*) *Art eines Wagens/kind of chariot*: 2.32.3; 2.40.2. Aber cf. Guj. *vāhinī* "a vessel or duct that carries or conveys; a conduit" (Mehta/Mehta s.v.).
- vāhitrī** (?; ?< Skt. **vahitrin*) "Karawanenhändler/caravan merchant": 2.14.5 (fn).
- vāhotaka** (t.t., ?) *Abgabenart/kind of duty*: 2.9.1.
- vikara** (t.t. fisc.) *Steuerart/kind of tax*: 2.5.1 (K); 2.5.2; 2.8.2 (*°pade*); 2.9.1 (*vikaraṇapade*); 2.9.2 (*°pade*); 2.25.1 (*vikāra*); 2.25.2; Z 1.
- vikaraṇa** Cf. **vikara**.
- vikaraṇapaṭṭaka** (t.t. dipl.): Z 4 (fn = *mamḍapikāpaṭṭaka*). Cf. **vikaraṇa**, **paṭṭaka**.
- vikāra** Cf. **vikara**.
- vikrayapatra** (t.t. dipl.) "Verkaufsurkunde/deed of sale": 2.0.v.5; 2.34.
- vijayayātrā** f. "Feldzug/military campaign": 1.17. Cf. *yātrā* u.a. "Kriegszug, Feldzug" (pw s.v.).
- vijñaptikā** (t.t. dipl.) "Mitteilung (an einen Höhergestellten)/communication (towards a person of higher rank)": 2.0.v.4; 2.30.1–7.
- viṇajāra** Cf. **vaṇijyācāra**.
- vidhipatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über ein (Gerichts)urteil/document about a judgement": Z 9.1,2.
- vibhaṃgapatra** (t.t. dipl.) "Teilungsurkunde/deed of partition": 2.0.v.5; 2.40.1,2; 2.40.3 (*vibhaṃjanā*). *vibhaṃga/vibhaṃjanā* = Skt. *vibhāga* (< Konfusion der Wurzeln *bhaj/bhajati* und *bhañj/bhanakti*).
- vibhaṃjanāpatra** Cf. **vibhaṃgapatra**.
- virāḍa** (< Skt. *raṭ-*) "Klage, Beschwerde/complaint": 2.17.5; 2.32.5. Cf. Hemacandra: *Pañcīṣṭaparvan* 1,187 *raṭ-* "laut wehklagen" (pw s.v.). Für die semantische Entwicklung cf. Guj. *rāvā* "complaint, calling for help" < Skt. *rāva*.
- virālana** (?; = Skt. *vilōdana*): 2.39.2 (fn; *dadhivirālana*).
- vilahanā** (? < **vilabhanā*) "Gesandtschaft/escort": 2.29.2. Dalal/Shri-gondekar, 112: "seems to mean escort, suite". Cf. **vilahita** (parallel *prahita*).
- vilahita** "entsandt/dispatched": 2.17.5; Z 5.1 (fn; parallel *prahita*).
- vilok-** "benötigen/to require": 2.35.1.2. JS *vi-lok-* "to require" (Sandesara/Thaker, 92, 205).
- viva** abbr. **vyavahārin**: 2.32.2.
- viśuddhi** (t.t. jur./dipl.) "Entlastung/discharge": 2.0.v.4; 2.5.5; 2.7.1–3; 2.9.2; 2.23.1–4 (fn, K; *viśuddhyakṣara*); 2.37.2; Z 4; Z 5.1.
- viśopaka** (t.t. mens.) *Landmaß/land measure*: 2.17.1,2 (K).
- viśvamallapriya-** (t.t.) *Art von dramma/kind of dramma*: 2.17.5 (K); 2.32.2; 2.35.1.2; 2.35.2.1; 2.36.2 (*viśalapriya*); 2.37.2; 2.39.2 (*viśalapri*); Z 16.
- viśaya** (korrupt für **viśayika**?): 2.3.3.

- viṣayaka** Cf. **viṣayika**.
- viṣayika** (t.t.) "Gebietsherrscher/ruler of a province": 2.17.2; Z 9.2 (*viṣayaka*). Cf. **mahāviṣayika**.
- viśāra** (?) 1.7.
- vīsa** (< Skt. *viṃśa(ti)*): "zwanzig/twenty": 2.35.2.2. Guj. *vīsa*; CDIAL 11616.
- vīsalapriya**/^o**pṛī** Cf. **viśvamallapriya**.
- vulā**/**vulāpikā**/
vulāvā/**vulāvikā** Cf. **volāpikā**.
- vulāvīyā** Cf. **volāpika**.
- vṛddhameka** (= Skt. *savṛddhī*): 2.17.6. Cf. **vyājameka**.
- vṛddhiphala**(**patra**) (t.t. dipl.) "Urkunde über ein Nutzpfundgeschäft / deed about a usufructury mortgage": 2.0.v.5; 2.35.1.1 (*vṛddhaphalabhogapatra*). Cf. **vṛddhiphalabhoga**.
- vṛddhiphalabhoga** (t.t. jur.) "Nutzpfundgeschäft / usufructury mortgage": 2.35.1.1 (**K**; *vṛddha*^o); 2.35.1.2; 2.35.2.1,2.
- vetanī** (?< Skt. *vetana* n. "Lohn, Preis" oder korrupt für *vartanī*): 1.16 (**fn**).
- velā** f. (Skt. *velā*) "mal / time": 1.10 (*velādvayam*). Cf. Pañcadaṇḍachattraprabandha, 17: *bahuvelam*; 24: *trivelim* (em.: *trivelam*).
- velākūla** "Hafen/port": 2.0.v.7; 2.30.6. JS *velākūla* n. (Sandesara/Thaker, 36, 93).
- volāpana**-**ā** Cf. **volāpikā**.
- volāpika** (t.t.) *Bezeichnung eines Beamten / designation of an official* "Begleiter / escort": 2.4.1; 2.4.2 (*vulāvīyā*); 2.4.4. Cf. **volāpikā**.
- volāpikā** (t.t. adm.) "Schutz-, Geleitgebühr / duty for protection, escort": 2.3.5 (**K**); 2.3.6 (*vulāvīkā*); 2.4.1 (*volāpanā*-); 2.4.2 (*vulāpikā*); 2.5.5 (*vulā*); Z 1 (*vulāvā*).
- vya** abbr. **vyavaharaka** etc.
- vyatikara** "Sache, Angelegenheit / matter": 2.4.4 (*vyatikare*); Z 11.2 (*vyatikare*); Z 17 (*vyatikare*). JS *vyatikara* "a matter" (Sandesara/Thaker, 209); "événement, affaire, incident" (Balbir 1982, 69).
- vyayakaraṇa** (t.t. adm.) "Amt für (Staats-)Ausgaben / department for (state) expenses": 2.0.v.7. JS PC, 17.4; 20.2 (Sandesara/Thaker, 36); Epi V.S. 1193 (Acharya 1917–21, 324, Z.3); *vayagaraṇa* (Padmanābha: Kānhaḍadeprabandha [V.S. 1512; zitiert nach D. Sharma 1959, 217]).
- vyava** abbr. **vyavaharaka** etc.
- vyavasthā** (t.t. dipl.) "(Raten-)Festlegung / fixing (of instalments)": 2.0.v.2; 2.5.1,2,4; 2.6; 2.9.1,2; Z 4.
- vyavasthitā** f. (= Skt. *vyavasthā*) "Anordnung / order": 2.17.1.
- vyavaharaka** **1.** "Gläubiger / creditor": 2.17.5; 2.32.2 (*vyavaharaka-samaṇ*); 2.33.2 etc. **2.** (*bei Kaufgeschäften / with sales*) "Käufer / purchaser": 2.34.1 (*vyavahāraka, vya*); 2.34.2 (& *vya*); 2.39.1 (*vyavahāraka*); 2.39.2. **3.** "Händler / merchant": 1.22 (*vya/vyava*); 2.9.1,2,3 (*vyava, vyavahārika*); 2.32.1

- (*vyavahāra*); 2.33.2 (*vyavahārikya*); 2.2.40.2 (*vyavahāri-
kya*) etc. Es ist nicht immer möglich, zwischen den Bedeu-
tungen zweifelsfrei zu unterscheiden.
- vyavahāra** Cf. **vyavaharaka**.
- vyavahārapatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über ein (Kredit-)Geschäft / document
about a (credit) business": 2.0.v.5; 2.32.1–3.
- vyavahārika/
vyavahārikya** Cf. **vyavaharaka**.
- vyāja** n. (t.t.) "Zins/interest": 2.5.4 (**K**); 2.9.1; 2.17.5; 2.32.1 etc.
(= Skt. *savyāja*); Z 17. Cf. **vr̥ddhimeka** (= *savr̥ddhi*).
- vyājameka-
vyāśedha** (t.t. adm., dipl.) "Beeinträchtigung (der Eigentumsrechte),
Konfiskation / impairment (of rights of ownership), confisca-
tion": 2.0.v.3; 2.20.1; 2.21.1–5; 2.22.3–4; 2.25.1,2 (parallel
pratibandha). Cf. **udvyāśedha**.
- vyāśedhanīya** (t.t. adm.) "zu konfiszieren / to be confiscated": 2.21.4–6.
Cf. **vyāśedha**.
- śambala** "Vorrat, Vorräte / provisions": 1.16; 1.19; 1.22; 2.43.1. Cf.
pw s.v. "Wegekost"; JS *sambala* m.n. "provisions for a jour-
ney" (Sandesara/Thaker, 218); OG *sambala* m.n. "provisions
for journey" (Bender 1992, 508); CDIAL 12315.
- śarasava** "Senf / mustard": 2.40.2. Pkt. *sarisava*; Guj. *sarasava* m.;
CDIAL 13281 (*sarśapa*).
- śākapaṇikānyāya** (t.t.) "Regel für Gemüsehandel / rule for vegetable trade":
2.17.5 (**fn**); 2.34.1 (*śākaphalakanyāya*); 2.34.2,3; 2.37.2;
2.39.3. Cf. **khaṃḍa-badarīphala-nyāya**.
- śākaphalakanyāya** Cf. **śākapaṇikānyāya**.
- śāsana** (t.t. dipl.) "Schenkungsurkunde / deed of gift": 2.0.v.2; 2.3.
(< Skt. *śikṣa*- Kaus.) "Unterweisung / instruction": 1.5; 1.12.
Cf. **śiṣyāpanā**.
- śiras** (t.t. jur.): 2.19.v.11. Cf. **śiropasthāyin**.
- śironāman** "Adresse / address": 1.0.4. Guj. *śironāmuṃ* (Mamaeva 1990
s.v.)
- śiropasthāyin** (t.t. jur.) *Jmd., der die Verantwortung übernimmt, wenn der
Beschuldigte in einem Ordal sich als unschuldig er-
weist / somebody taking the responsibility on oneself if an
ordal is proving the accused to be not guilty*: 2.18.2 (**K**).
- śiṣyā** (= Skt. *śikṣā*): 2.30.3.2. Cf. **śiṣyāpanā**.
- śiṣyāpanā** f. (= **śikṣāpanā**): 2.30.3.2 (**fn**).
- śīra** "Feld / field": 2.17.4 (**K**).
- śīrśaka** (t.t. jur.; = **śiropasthāyin**): 2.19.v.10.
- śīlapatra** (t.t. dipl.) "Urkunde über die Einhaltung der guten
Sitten / document about the observance of good conduct":
2.0.v.5; 2.42.1,2.
- śīlapālā** f. "(Erklärung über die) Einhaltung der guten Sitten / (announ-
cement about the) observance of good conduct": 2.42.2. Cf.
śīlapatra.
- śīlapratibhū** (t.t. jur.) "Bürge für (die Einhaltung der) guten Sitten / surety
for (the observance of) good conduct": 2.42.1 (**fn**); 2.42.2 (&
śīlarakṣaka).

- śīlarakṣaka**
śūlāpita Cf. **śīlapratibhū**.
(< Skt. **śūlāpayati*) "verletzt/hurt": 2.37.2. Pkt. *sūlāiya* "impaled"; CDIAL 12576.
- śṛṅgacitta**
śrāvaṇā (?) *Waffenart/kind of weapon*: 2.1.2 (fn).
"Erklärung (des Beschuldigten vor Durchführung eines Ordals)/declaration (of the accused before undergoing an ordeal)": 2.39.4. JS *śrāvaṇā* "a proclamation" (Sandesara/Thaker, 214 < PPS, 41). Cf. **śrāvīkā**.
- śrāvīkā** (korrupt?) "Erklärung (des Beschuldigten vor Durchführung eines Ordals)/declaration (of the accused before undergoing an ordeal)": 2.18.2 (fn). Cf. **śrāvaṇā**.
- (śrī)śrīkaraṇa** (t.t.) "Staatskanzlei; Einkommensverwaltung/state chancellery; income department": 2.0.v.7 (fn); 2.5.2; 2.11.1; 2.12.3 etc. Cf. Sircar 1966, 318 ("record department"). Cf. **śrīkaraṇā**.
- śrīkaraṇā** m. (t.t. adm.; < Skt. **śrīkaraṇaka* m.) "Beamter des **śrīkaraṇa**/official of the **śrīkaraṇa**": 2.26.1 (? *śrīśrīkaraṇa*); Z 5.1. Cf. JS *śrīkaraṇa* m. "the Chief-minister" (Sandesara/Thaker, 214).
- śrīkhaṃḍa** (t.t.) *Pferdeart/kind of horses*: 2.11.1 (fn); 2.37.1; 2.37.2 (*śrīkhaṃḍu*).
- śrīkhaṃḍu**
śrīpatṭrikā
śre Cf. **śrīkhaṃḍa**.
(t.t. dipl.): Z 2.
abbr. **śreṣṭhin**.
- śreṣṭha** (= Skt. *śreṣṭhin*) "Händler, Kaufmann/merchant": 2.40.1. Guj. *śeṭha* m. "Kaufmann; Händler"; CDIAL 12726.
- śreṣṭhin** "Händler, Kaufmann/merchant": 2.6.1; 2.8.1 (*śre*); 2.32.1 (*śre*) etc. JS *Campaka-śreṣṭhi-kathānaka* "Die Erzählung vom Kaufmann Campaka" (Hertel 1911, 425). Guj. *śeṭhiyo*; CDIAL 12726.
- śvasura** m. Cf. **svasura**.
- saṃrājakula**
saṃvāhanā f. (?): 2.44 (fn). Cf. **rājakula**.
"In-Bewegung-Setzen (eines Heeres)/setting-in-motion (of an army)": 2.44 (fn).
- saṃvitti**
sakta (t.t. dipl.) "Übereinkunft/agreement": 2.0.v.5 (fn).
Cf. **sakta**.
- saguṇīdāna** (t.t. fisc.; ?) *Abgabenart/kind of tax*: 2.14.1 (fn); 2.14.2 (*saguṇanīdāna*); 2.14.3 (*saguṇadāna*). Cf. **dāṇa/dāna**.
- saṃjāta** "übereignet, (Eigentum) geworden/transferred, having become (property)": 2.3.3. Cf. **rājasamjāti**.
- saṃjāti**
saṇa
satka Cf. **rājasamjāti**.
(= Skt. *śaṇa*) "Hanf/hemp": 2.40.3.
(v.1. *sakta*) "gehörig zu/belonging to": 2.2.4; 2.14.3; 2.17.5; 2.26.1; 2.29.2 etc. (< Skt. *sat*, analog zu Pāli *santaka* (Sircar 1962, 141)).
- satṛākāra**/
satṛāgāra (Skt. *satṛāgāra*, *sattra*) "Almosenhaus/ alms-house": 2.0.v.10 (*°āgāra*); 2.39.4 (*°ākāra*). JS *satṛākāra*, *satṛākāra*, *satṛāgāra*, *satṛāśālā* "alms-house, charity-house" (Sandesara/Thaker, 38, 95, 216).

- saṃdhi** (t.t. adm.) ”(Amt für) Bündnisse (= auswärtige Angelegenheiten)/department of alliances (= foreign affairs“: 2.0.v.9.
- saṃdhivigraha(ka)** m. (t.t. dipl.) ”(Urkunde über) Krieg und Frieden / (document about) peace and war“: 2.0.v.4; 2.27.1,2.
- sanmārjjana** (= Skt. *saṃmārjjana*) ”Saubermachen / cleaning“: 2.39.1,2.
- sanmukha** (= Skt. *saṃmukha*, parallel **khaścā**): ”Ärger, Behinderung; Schwierigkeit / trouble, objection, difficulty“: 2.4.1,2; 2.4.3 (*saṃmukha*); 2.4.4; 2.34.1,3; 2.40.1; 2.45.
- sanmukha-hastākṣara** (t.t. dipl.) ”Quittung / receipt“: Z 17 (**K**).
- saphalahika** (?) ”mit einem Innenhof / with a courtyard“: 2.8.1 (**fn**); 2.8.2 (*°phalahikya*); 2.34.1; 2.34.2 (*°phalahikya*); 2.35.1.1,2 (*°phalahikya*); 2.36.1,2.
- saphalahikya** Cf. **saphalahika**.
- saṃbhālā** f. ”Sorge, Fürsorge / care“: 1.21; 2.30.3.2. Guj. *saṃbhāla* f. ”care, heed; protection, taking care of“ (Mehta/Mehta s.v.), *saṃbhālavuṃ*. Cf. Mahīdhara ad Puruṣottama: Viṣṇubhaktikalpalatā 7.16: *saṃbhālana* n. = *samādhāna* = **sārā** (> Schmidt 1928 s.v.); CDIAL 12961f.
- saṃmukhī bhū-** ”sich widersetzen, Widerstand leisten / to oppose“: 1.11. Cf. **sanmukha**.
- samakara** (t.t. fisc.) ”normale Steuern (zahlend)/ (paying) normal taxes“: 2.3.5; 2.5.4; 2.5.5; 2.17.1,2 (**K**); 2.17.4. Cf. pw s.v. ”normale Abgaben erhebend“.
- samayapatra** (t.t. dipl.) ”Urkunde über eine Vereinbarung / document about an agreement“: 2.0.v.5; 2.43.1,2.
- samarāpanīya** ”reparieren zu lassen / to be got repaired“: 2.8.2; 2.44 (*saṃmārāpanīya*). Guj. *samarāvavum* ”to get repaired“ (= Kaus. < *samāravum* ”to repair“); CDIAL 13021.
- samarāpya** ”reparieren zu lassen / to be got repaired“: 2.35.1.2. Cf. **samarāpanīya**.
- samarcāpanīya** ”reparieren zu lassen / to be got repaired“: 2.8.1 (**fn**). Cf. **samarāpanīya**, **samarāpya**.
- samārcāpanā** ”Reparatur / repair“: 2.35.1.1. Cf. **samarcāpanīya**.
- samālepana** ”Anstreichen (eines Hauses) / smearing (of a house)“: 2.39.1,3 (parallel: *grhalimpana*). Cf. **limpana**.
- savṛddhidhānya-patra** (t.t. dipl.) ”Urkunde über (das Leihen von) Getreide auf Zins / ”contract about (the borrowing of) grain on interest“: 2.17.6 (& *vṛddhamekadhānyākṣara*).
- sām** abbr. *sām̐vatsarika* ”innerhalb eines Jahres / within a year“: 2.9.1,2; 2.17.5; 2.32.1; 2.36.2 etc.
- sāthīyā** m. ”*Svastika*-Zeichen / the sign *Svastika*“: 2.39.4. Guj. *sāthiyo* m.; CDIAL 13916.
- sābhijñāna** (= Skt. *abhijñāna*): 1.22; 2.39.4; 2.42.2; Z 5.1; Z 10. Cf. Pañcandaṇḍachattraprabandha, 18: *sābhijñānayutaṃ*.
- sādhu** ”Kaufmann / merchant“: 2.4.1 (**fn**); 2.4.2 (*sāhu*); 2.14.3 (*sāha*); 2.32.2 (*sāhu*); Z 2 (*sāhu*); Z 12.1. JS *sādhu* ”a merchant“ (Sandesara/Thaker, 220).

- sādhya** (= Guj. *sahiyāra*) "gemeinsam/common": 2.40.1 (idiom. *taḍāge 'pi sādhyam pāniyaṃ nāsti; fñ*); 2.40.2,3; Z 12.2.
- sāmaka** (t.t. jur.) "ursprüngliche Schuld/original debt": 2.35.1.1 (korrupt *samagrakadramma*); 2.35.1.2 (*sāmakadramma*); 2.35.2.1 (*sāmakadramma*). Cf. pw s.v.; Brh. 1.10.65; 1.10.125; Viṣṇu 6.40.
- sāmagrikā** (< Skt. *sāmagrī*) "gesamtes (Heer)/whole (forces)": 2.1.1 (*fñ*). Cf. **sāmagrī**.
- sāmagrī** "gesamte, vollständige Ausrüstung/whole equipment": 2.27.2; 2.30.1.2. Cf. **sāmagrikā**.
- sāmānyagrāhakā-cāra** (t.t. jur.) "Brauch für Gesamtschuldner/usage for joint debtors": 2.17.5; 2.32.1 (**K**); 2.33.1; 2.36.1; 2.37.1,3.
- sāmpratīna** (< Skt. *sāmprata*) "jetzt, gegenwärtig/present": 2.30.6.
- sārā** f. "Fürsorge, Sorge; Aufsicht/care; supervision": 1.6 (**K**); 1.15; 1.21; 1.22; 2.31. Pkt. *sārā, sārākaraṇa* (Williams 1959, 370); JS *sārā* (Sandesara/Thaker, 221f.).
- sālavī** "Weber/weaver": 2.30.4.2 (*fñ*). JS *sālāpati* "weaver" (Sandesara/Thaker, 36, 94, 211); Guj. *sālavī* "weaver". Cf. **sādhu**.
- sāha/sāhu** (t.t. fisc.) *Steuerart/kind of tax*: 2.3 (**K**).
- siddha** (= Skt. *śvaśura/śvaśrū*): 1.11 (vv.ll. LD1; Bar1). Cf. **svasura, svaśrū**.
- suśūra/suśrū** "Sandelholz/sandal-wood": 2.14.3 (*fñ*). OG *sūkaḍi* f. "sandal-wood"; CDIAL 15506.
- sūkhaḍī** (t.t. fisc.) *Abgabenart* ("Belohnung")/*kind of duty* ("reward"): 2.17.4. Guj. *sukhaḍī* "1. A kind of sweet-meat. 2. A fee, a bonus, a perquisite, a reward" (Mehta/Mehta s.v.). Cf. Wilson 1855, 492 "sukhaḍī-cāmdalo a fee, a present, a douceur, a fee levied by the agents of the Maratha government from the villagers, for the trouble of rating the assessment." In der modernen Guj. ist offenbar in Anlehnung an *sukhaḍī* "sweet-meat" Guj. *sukhaḍa* n. "Sandelholz" (< OG *sūkaḍi* f. < *śukra*; CDIAL 15506) gebildet, wofür wohl auch eine Kollision mit *śrī-khaṇḍa* "Sandelholz" und *khaṇḍa* "Zucker" verantwortlich gemacht werden kann. Die hier vorliegende Form *sūkhaḍī* wird gestützt durch OG *sūkaḍi* f. "Sandelholz" (CDIAL 15506) und LP **sūmkhaḍī**.
- sr-** Kaus. "beenden/to finish": 1.18. JS *sr-* "to be accomplished" (Sandesara/Thaker, 227); OG *sār-* "perform, accomplish..." (Bender 1992, 516); Guj. *sāravuṃ* [tr.] u.a. "erfolgreich beenden"; Guj. *saravum* [intr.] "durchgeführt, ausgeführt werden"; CDIAL 13358.
- sejavaṭa** "Bett/bed": 2.40.2. Guj. *seja* f. "Bett, Liege"; CDIAL 12609; *vaṭa* = Suffix (cf. **cukīvaṭa**).
- sera** (t.t. mens.) *Gewichtseinheit/measure of weight*: 2.17.4 (*fñ*). JS *sera* m. "a seer, a weight of 40 tolas" (Sandesara/Thaker 1965/66, 455); Mar./Hindī *sera*; Guj. *sera* m.
- skaṃdhaka** "Rate/instalment": 2.5.1; 2.5.2; 2.5.4; 2.6; 2.9.1,2; 2.9.3; Z 4; Z 11.2. Epi Rāṣṭrakūṭa Ś. 810 [= 888 AD] *draṃmoś ca tṛbhi*

- skandhakai deyā prathamam bhādrapade dvitīyaṃ kārtike tṛtīya māgheḥ* (sic!) (Hultzsch 1884, 68, Z.15); Asahāya ad Nār.(vya.) 1.114: *skandhakapatra*.
- sthata**
sthāna (?) : Z 5.1 (*fn*: = *śodhana*?).
- sthānadāna** (t.t.) "Polizeistation/police station": 2.0.v.7 (*fn*), Guj. *thāṇum* "Polizeistation, -abschnitt". Cf. **sthānadāna**. (t.t. fisc.) "Handelsabgabe an Polizei-, Militärstationen / merchandise duty at military, police stations": 2.4.4,5 (*K*). Cf. **sthāna, dāna/dāna**.
- sthānapati** (t.t.) "Tempelvorsteher; Kloostervorsteher / head of a temple, monastery": 2.2.2 (*mathasthānādhipati*); 2.2.3 (korrupt); 2.18.3 (*fn, sthānādhipati*); Z 12.2.
- sthānapāla** "Unterstand/shelter": 2.37.1 (*fn*); 2.37.2. Guj. *pālum* "a temporary shed generally made of leaves" (< *pallava*; CDIAL 7969).
- sthānādhipati**
sthāpanikā f. Cf. **sthānapati**. "Depositum/deposit": Z 9.1. JS *sthāpanikā* "a deposit" (Sandesara/Thaker, 40 < PC, 70.18,20 [Tawney 1901, 107f. "deposit"]; JS *sthā-* Kaus. "to deposit, to give as a deposit" (Sandesara/Thaker, 228); Guj. *thāpaṇa* f. Cf. Skt. *sthāpanika* Adj. "deponiert, zur Aufbewahrung gegeben" (pw s.v.). (t.t. dipl.) "Urkunde über (die Aufnahme einer) Sklavin, die freiwillig gekommen ist / document about (the reception of) a female slave who came voluntarily": 2.39.4 (*fn*); 2.39.5.
- svayamāgatādāsī-
patra** "Nachricht, Mitteilung / message, communication": 2.30.3.2; 2.30.6.
- svarūpa** (< **svarūpa**) "mitzuteilen / to be communicated": 1.18 (v.1. Bar2 *nirūpaṇīya*).
- svaśrū f.** (= Skt. *śvaśrū*) "Schwiegermutter / mother-in-law": 1.0.3.2.2; 1.10 (& *svasrū*); 2.39.4. Guj. *sāsu*; CDIAL 12759. Cf. **suśrū**.
- svasura m.** (= Skt. *śvasura*) "Schwiegervater / father-in-law": 1.0.3.2.2; 1.9 (& *śvasura, svasura*); 1.11; 2.39.4. JS *svasura* (Sandesara/Thaker, 229). Cf. **suśūra**.
- svasrū**
svahastākṣara Cf. **svaśrū**. (t.t. dipl.) "eigenhändig geschriebenes Dokument / document written by own hand": 2.32.4,5; Z 15 (*K*).
- haṭṭikā** (< Skt. *haṭṭa*) "Markt / market": 2.32.2; Z 16. JS *haṭṭikā* (PK, 98.8; 108.28 > Sandesara/Thaker, 100: "a small shop"); CDIAL 13944.
- haḍī** (?) *Pferdeart / kind of horse*: 2.37.3. ?< Guj. *haḍī* "fast running".
- harīḍu** "gelblich, falb (*Pferd*) / yellowish, dun (*horse*)": 2.37.2,3. < Skt. *hari / harika / harit / harita* (pw s.vv.). OG *hariyaḍu* m. "a partic. breed of horses" (CDIAL 13984).
- hala** (t.t. mens.) *Landmaß* ("Pflug") / *land measure* ("plough"): 2.38.1,2. Cf. 2.17.1,2 (*K*).
- hastākṣara** (t.t. dipl.) "eigenhändig geschriebene Urkunde / handwritten document": Z 16. Cf. **svahastākṣara**.

- hīṃḍīpaka/hīṃḍī** Cf. **hīṃḍīyaka**.
hīṃḍīyaka (t.t.) *Bezeichnung eines Beamten/designation of an official*: 2.4.1 (K; *hūṃḍīyaka*); 2.4.2 (*hīṃḍī*); 2.4.3; 2.4.4 (*hīṃḍīpaka*).
- hīṃḍolā** m. (< Skt. *hindola* m.) "Schaukel (*Küchengerät?*)/swing (*kitchen instrument?*)": 2.40.2. Guj. *hīṃḍola* m./*hīṃḍoḷo* m.; CDIAL 14094.
- hūṃḍikā** (t.t.) "Wechsel/bill of exchange": 2.0.v.2 (*hūṃḍī*); 2.7.1 (K); 2.7.3–5.
- hūṃḍī** Cf. **hūṃḍikā**.
hūṃḍīyaka Cf. **hīṃḍīyaka**.
heḍā/heḍāu/heḍāū "Pferdehändler/horse merchant": 2.11.1 (K; *heḍāu*, *heḍāū*); 2.11.2 (*heḍā*); 2.37.1 (*heḍāu*); 2.37.2 (*heḍāhu*, *heḍāū*).